

Краткий словарь древнерусских (арабских) слов

и фраз (по книгам Н.Н. Вашкевича)

ЧАСТЬ I.

ААРОН, Аарон и Моисей – "два брата, согласно библейской легенде, возглавившие исход (песах) евреев из египетского рабства." □ Если взять арабские версии их имен (Гарун и Муса), то оказывается, что функция первого, старшего брата, раскрывается через русский язык, а функция второго – через арабский. Как известно, Гарун отличался от своего косоязычного брата красноречием и потому его имя происходит от русского говорун. В имени Моисей зашито, во-первых, арабское

□□□□

мусаъ

"получивший силу от Бога", и, во-вторых,

□□□□

муса:

"получивший завет", что в точности соответствует сюжету легенды. Интересно, однако, то, что при переводе имени "Говоруна" на арабский язык, выясняется, что этот перевод (

□□□□

фас□ и:х□)

по согласным звукам совпадает с русскими словами пасха, посох, и "пройти аки посуху" – понятия, которые сопровождают всю сюжетную линию легенды.

АВАНГАРД - □ За военным названием скрывается арабское □□□□ 'ава:н "время" + □□□ га
ррад

"абстрагировать, сдирать, оголять"

, откуда арабское

□□□□□

гарда:

"голая, не родящая о земле",

□□□□

гара:д

"саранча", русское

град.

АДАМ – «первочеловек», от арабского □□□ 'адам – Адам, человек.

АИСТ, аист принес – ответ на вопрос ребенка: "откуда я появился?". □ **Аист** по-арабски означает "змеелов, искатель змей", от арабского

□□□

х□ *аййа*

"змея", производного от арабского корня

□□□

х□ *вй*

(или ХУЙ), родственно

Ева

, прародительница человека. Сравните:

В

капусте нашли

.

АНАФЕМА, предать анафеме – клеймить, подвергать осуждению. □ От арабского □□□

□□ а

н-нафй

"отлучение, удаление, ссылка".

АНИКА, Аника-воин – о бахвалящемся своей храбростью, находясь вдали от опасности.

□ **Аника** от арабского□□□□ 'анка: "победить".

АРБУЗ, поднести (дать) арбуз – отказать кому-либо при сватовстве. □ В арабских странах, в Украине и в южных районах России существовал обычай при сватовстве подносить арбуз (на Украине *гарбуз* "тыква") со стороны жениха. При отказе девушка, к которой сватались, подавала арбуз к столу или возвращала его. За русским

арбуз

скрывается арабское (в обратном прочтении)

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

зубр

"половой член". У немцев место арбуза занимала корзина, по-немецки Korb (от русского **короб**

), за которым русское

брак

или арабское

□□□□□

к□ ара:ба

"породнение". Отсюда оборот

арбуз получить

"получить отказ при сватовстве". Арабское название арбуза

□□□□

бат□ т□ и:

х

в обратном прочтении дает

□□□□

х

ит□ а:б

"сватовство".

АРГУМЕНТ, аргументы защиты (обвинения) – доводы, приводимые для доказательства. □ От арабского □□□□ 'аргуму –

"бросаю камни в виновного". Сравните русское

бросать камень в огород

, то есть "обвинять", где

огород

– замаскированное арабское

□□□□

х□ агарат

, "камень".

АРИИ, арийцы – по-арабски означает "голые». □ За именем Арина скрывается арабское □□□□ х□ ари:на "упрямая, о лошади, ослице", при том, что осел в арабском языке прежде всего символизирует глупость.

АСТРОНОМИЯ – наука о строении Вселенной. □ От сложения арабского □□□□□□ 'уст□ у:р

а

"описание"

(производного от

□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

сат̣ ара

– "писать") +

□□□□

нужу:м

(

нуйу:м

с последующим падением слабой

й

) "звезды", буквально "описание звезд".

АТЫ-БАТЫ, аты баты шли солдаты – припев солдатской песни, приговор из детской считалочки. □ Происходит от арабского □□□□□□□□ 'а:
ти бат̣ ал
"идет герой".

АХИНЕЯ, нести ахинею – нести вздор, бессмыслицу, чепуху. □ От арабского междометия □□□□□□□□□□ йа:хи:на:-нта дословно "О, брат наш, ты", выражающего возмущение словами собеседника, что можно перевести: "какой вздор ты несешь, братец!".

БАНЯ, задать (устроить) баню кому-либо – сильно ругать кого-либо, делать выговор. □ За словом баня арабское □□□□ 'аннаб (в обратном прочтении) "делать выговор", "упрекать, порицать".

БАРАБАН, мне (ему) по барабану – я (он) не имеет к этому отношения, мне (ему) все равно. □ За барабаном скрывается арабская "непричастность":

□□□□

□□□□□□

бара:'

а ба:нит

"непричастность ясна".

БЕЗЗАВЕТНО, беззаветно любить, быть беззаветно преданным, сюда же беззаветная верность

. □ От арабского

□□□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□□□□

,

инка:р а

з

-

з

ава:т

"самозабвение", буквально: "отрицание себя", где арабское

□□□□□□

,

инка:р

"отрицание", заменено русским

без

, которое сложено с арабским названием души, которое в некоторых языках (арабском, английском) выражает значения

себя, сам

.

БЕРЕДИТЬ, бередить рану – вызывать тягостные воспоминания, тревожить, беспокоить. □ Слово **бередить** от арабского □□□ *барада* "точить напильником".

БЕШЕНСТВО МАТКИ – от греческого *histera* "матка". □ Греческое название матки идет от арабского □□□ *сатара*

"скрывать, хранить", того же происхождения, что и русское

стручок

, где сохраняются вызревающие плоды фасоли, гороха и т.п. Сравните арабское

□□□

рах□ м

"матка", производное от

□□□

х□ ама:

"хранить, защищать". Медицинский термин

истерия

происходит от арабского

□□□□□□

истаъара

"воспламеняться", "взбеситься", производное от

□□□

саъара

"возгораться", того же корня, что и русское

сера

БЕШЕНЫЕ, бешеные деньги – большие, нажитые быстро и не собственным трудом. □
За словом **бешеные** арабское **بي-شا'ن** "значительны
й" + прочитанное в обратную сторону арабское

بي-شا

нашаб

"богатство", при обычном чередовании Х/Ш:

بي-شا

нахаб

"грабить".

БИЗНЕС, заниматься бизнесом. □ В обратном прочтении арабское **ناصا اب**
«мошенничество».

БИТЬ¹, **бить баклуши** – бездельничать. □ От арабского **باعت بي-كالا:ви**
ши "поигрывать
яичками". Сравните:
когда коту делать нечего...

БИТЬ², **бить в набат** □ – о тревожном призыве на помощь, о необходимости срочного
вмешательства во что–н". (Ожегов). □ От арабского **باعت بي-كالا**
наубат
"посылать сигнал".

БИТЬ³, **бить ключом (фонтаном)** – бурно протекать, проявляться. □ От арабского **بي-كالا**
بي-كالا

ал-ъайн

набаът

"бить о ключе", последний звук Н в арабском названии ключа совпадает с первым
согласным глагола, отчего в русском этот первый согласный утрачивается, а оставшаяся
часть

баът

созвучна с русским

бить

БЛАГОВЕСТ – колокольный звон перед началом церковной службы, а также перед началом важнейшей части литургии. □ Сложение ар. □□□□ *бала:г* "весть" с русским

вест

. Билингва, где идея оповещения именуется дважды, один раз по-арабски, другой – по-русски. Греческое

евангелие

(см.) – калька с русского.

БЛАГОДАРНОСТЬ, выразить благодарность, поблагодарить. □ От арабского □□□□ □□ □

балаг □ *да:ру:х*

"пусть достигнет он дома своего". Здесь та же семантическая модель, что и в русском *спасибо*

(спаси его Бог). Арабское слово то же, что в

заблаговременно

(см.).

БЛАГОЙ, кричать благим матом – неистово, исступленно кричать, орать, вопить. □ **Благой**

от арабского

□□□

балг □

"крайняя степень чего-либо", либо от арабского

□□□□□

бала:г □ *а*

"красноречие", т.е. "красноречивым", буквально "достигающим",

мат –

от арабского

□□

мат □ *г* □

"ругань".

БЛАГОРОДНЫЙ, благородный человек. □ За русским **благородный** кроется арабское □□□ □□□

била: г □ *арад* □ *ин*

"без корысти".

БЛАТ, по блату – по знакомству, по связям. □ От обратного прочтения арабского □□□ т□
алаб
"просьба".

БОГ, богом убитый – несообразительный, глуповатый, в умственном отношении
неполноценный человек. □ От арабского □□□ □□□□□ *букм ъубат□ а:'*
"немые идиоты".

БРАК, таинство брака – одно из семи канонических таинств христианства. **Брак**
происходит от обратного прочтения арабского
□□□
к□ араба
"приближаться, породняться".

БРОСИТЬ, бросить перчатку – вызвать на борьбу, на состязание; *первонач.* знак
вызова на дуэль. □

Бросить
от арабского
□□□□
ба:раз
"участвовать в дуэли",
перчатку
□ – от русского
персты.

БУХТЫ-БАРАХТЫ, с бухты баракты – вдруг, без видимой причины, без основания,
необдуманно (поступать, делать что-л.) □ Слож
ение арабских слов

□□□
бухита
"быть застигнутым врасплох" и диалектного
□□□□□□
би-ра:х□ так
"спокойно", "запросто".

В, в кои-то веки – очень редко. □ За русским **в кои-то** арабское □□□□ *ва:киъат* "случай, событие" +

□□□□

ТОВОК □ *к* □ *иъ*

(...

то веки

) "требуется ожидания", т.е. случай, который надо ждать, в смысле: "происходит не часто".

ВАЛЯТЬ, валять дурака (ваньку) – дурачиться, паясничать, потешать глупыми выходками. □ За русским **валять** скрывается арабское □□□ *валах* "безумие".

Лексема

рак

иногда заменяется "ванькой" по мотивам русских сказок, где главным героем выступает Ванька-дурак.

ду

ВАСЬ-ВАСЬ – полюбовно. □ От арабского □□□□ *ва:са:* "утешать", "выражать сочувствие", "соболезновать".

ВЕНЕЦ, венец брачный – по церковному обряду необходимая принадлежность брака. □ Венец то же что корона. Последнее от арабского □□□ *к* □ *арана* "связывать", откуда арабское

□□□□□

к □ *ари:на*

"супруга" и откуда

корона

, т.е. венец. В прежнее время обряд венчания был обязательным для бракосочетающихся, иначе брак не считался законным.

Идти под венец –

"бракосочетаться законным браком".

ВОДА, воды не замутит – о человеке тихом, скромном безобидном. □ За русским **воды** скрывается ар.

□□□□

вад □ *и:ъ*

"скромный, тихий". Добавление "не замутит" призвано мотивировать выражение, хотя

выбор именно "воды" для передачи идеи скромности обусловлен арабским языком.

ВОЛК, хоть волком вой – выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-нибудь предпринять. □ От арабского □□□□ □□□ *вайлак ва:й* "о горе тебе".

ВОЛОСЫ, волосы на себе рвать — о внешнем выражении крайней степени горя. □ За русским **рвать**, арабское □□□ *рава*: "говорить, рассказывать", остальное надо читать в обратную сторону:

□□□□

□□□□□

ебе

с

ан с□ олов

(

а:т

) "напрасны молитвы", т.е. напрасно говорить (читать) молитвы. Или русское

напрасные слова

, сравните

словами горю не поможешь

.

ВЫГОРЕЛО, дело выгорело – кто-либо победил, добился успеха, все устроил. □ За русским **выгорело** арабское □□□□□ *в'угрийа* "и сделано (проведено, исполнено)".

ГАМБИТ, королевский (ферзевый) гамбит – начало шахматной партии, в которой жертвуют фигуру или пешку ради получения активной позиции и скорейшей возможности перейти в атаку шахматный термин

гамбит

происходит от итальянского выражения *dare il gamdetto* "дать подножку". □ За итальянским выражением скрывается арабское

□□□

□□□□□□

да:р ил-ъаби:т

буквально: "делать идиота", т.е. притворяться дураком.

ГАСТЕРБАЙТЕР – иностранный рабочий; от нем. *Gastarbeiter*. □ В немецком от сложения русских слов **гость** и **работать**. Русское **гость** от арабского □ □

гасс

"выведывать, прощупывать". Ранее на Руси гостями называли заезжих купцов.

ГАУПТВАХТА – специально оборудованное помещение для содержания военнопленных под арестом. □ От арабского □ □ □ □ *ъук* *у:ба*, *ъугуба(т)* "наказание" +

□ □ □

вак *т*

"время, срок", буквально "срок наказания". Примечательно, что русское жаргонное сокращение

губа

в звуковом отношении соответствует арабскому

□ □ □ □ □

ъугу:ба

"наказание".

ГВОЗДЬ, никаких гвоздей – и больше ничего, только так и никак иначе. □ За русским **гвоздь**

скрывается арабское

□ □ □ □

гава:з

"дозволение", "прохождение".

ГЕСТАПО – фашистская тайная полиция в гитлеровской Германии. Сложение *Geheime Staatspolizei*.

□ За фрагментом

гес

данной аббревиатуры скрывается арабское

□ □

гасс

"шпионить, выведывать". Оставшаяся часть: от русского: ТАЙная ПОлиция.

ГИГАНТ, гигант мысли – о (псевдо)незаурядном человеке, (псевдо)мыслителе. Выражение из романа Ильфа и Петрова "Двенадцать стульев", которым главный герой Остап Бендер называет своего компаньона Воробьянинова. Бендер выдает последнего за главу подпольной монархической организации, чтобы вымогать у напуганных нэпманов деньги". □ Греческое **гигант** от арабского □□□□ *танагг*

аъ

"жиреть", производное от

□□□

нагаъ

"идти на пользу о пище". В романе есть еще один смысловой уровень. Дело в том, что за русским

мысли

скрывается арабское

□□□□□

ми

с

ли

"такой же как я, подобный мне". В таком случае

гигант

надо сопрягать с другим арабским корнем

□□□

нгв

, "выходить из задницы о воздухе или говне",

□□□□

танагга:

"вляпаться в говно". За фамилией

Воробьянинов

стоит арабское

□□□□

ва:раб

"обманывать, хитрить", За фамилией

Бендер

скрывается арабское

□□□

баннад

"завязывать", понятие, от которого идет

□□□

□ *аллаф*

"завязывать, помещать в чехол, оглуплять", откуда русское

глупость

. За именем

Остап

арабское

□□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

истаъафф

"искать невинных", т.е. дурачков,

баранов

, последнее от арабского

بَارَانٍ

бар'а:н

"невинный". Таким образом, фраза Остапа Бендера – гигант мысли - означает "он такой же как и я, обманщик, плут, ищущий дураков".

ГОРОХ, при царе Горохе – очень давно. **Горох** – от арабского **غاي** *гай ва-ра:х*
"был да сплыл", буквально: "пришел да ушел",

царь –

от арабского

سار

с а:р

"стал". Все выражение буквально переводится: "стал тем, кто был да сплыл", т.е. при царе, который был, а сейчас нет.

ГОРОХ, ставить (в угол) на горох – раньше существовала традиция ставить провинившихся детей на колени в угол на горох. Внешне для того, чтобы было больней, на самом деле за словом **горох** по созвучию **грех**, скрывается

арабское

غِيْرَا

гира:х

"грехи". На созвучии

грех/горох

строится старый анекдот о том, как супруги договаривались за каждый грех откладывать по горошине.

ГОРОХ, как горох об стенку (как об стенку горох) – ничего не действует, бесполезно говорить с кем-либо. За русским **го**

рох

скрывается арабское

خَاوَارَا

ха:варах "говорить с кем-л",

т. е.

говорить как со стенкой.

ГРАМОТА¹, почетная грамота. □ Обычай награждать почетной грамотой обусловлен созвучием русского слова **грамота** с арабским □□□□ *кара*

:*мат*

"почет". По сути дела билингва. Арабское

□□□□

,

акрама

"оказать честь" совпадает с русским

кормить.

ГРАМОТА², охранная грамота – □ От арабского □□□□ *х* *армат* "охранение", *х* *арам* или

х *урмат*

"защита". Билингва.

ГРЕХ, чего греха таить – вводные слова, означающие, что человек говорит очень откровенно, не скрывая своей ошибки. □ Буквальное понимание слова

грех

не соотнобразуется с фактами употребления фразеологизма, который подразумевает не грехи, а мелкие промахи, неудачи. На самом деле за русским

греха таить

скрывается арабское (в обратном прочтении)

□□□□

тах *арраг*

(в настоящем времени:

титх *арраг*

) "стесняться, чувствовать себя неловко". Буквально "чего стесняться".

ГУБА¹, губа не дура – □ От арабской фразы □□□ □□ □□□□' *аъгаб ма надура* "нравится то, что редко, то что высшего качества".

ГУБА², губы раскатать – возыметь желание получить то, что мало доступно. Первая часть от арабского □□□□□□ ' *уъгу:ба* "то, что нравится", вторая –

от

□□□□ *расахат*

"утвердиться", прочитанного в обратном направлении:

□□□□

та

х

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

сар

"проиграть", "потерять". Буквально: "утвердиться в том, что нравится, но потерять", т.е. "сильно захотеть, но потерять".

ГУБА³, сидеть на губе – *армейский жаргон*, "отбывать наказание на гауптвахте". **Гауптвахта** –

заимствование из немецкого Hauptwache "главный караул". □ За немецким Haupt скрывается арабское

□□□□

ъук□ у:ба

(

ъугу:ба

) "наказание", а за wache (русское

вахта

); арабское

□□□

вак□ т

"время", буквально: "отсиживать время наказания", сравните русское *отсиживать срок*.

ГУЛЛИВЕР, Гулливер и лилипуты – о чем-либо большом и о чем-либо крошечном, малом, противопоставленных друг другу по размерам или значимости.оборот связан с сатирическим романом Дж. Свифт "Путешествие Гулливера", где моряк Гулливер попадает в страну лилипутов, ростом с палец, по сравнению с которыми он кажется великаном. □ За именем моряка (часть **гул**) скрывается арабское

□□□□

гу

:

ля

"путешествие", "круг, "тур" +

□□□

х□ вр

"ивер") "вокруг", как

переезжая сваха

(см.). За

лилипут

скрывается арабское (в обратном прочтении)

□□□□

т□ уфейл

"ребеночек", +

□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

ъилла

"слабость", букв. "слабый ребенок".

ГУСЬ, гусь лапчатый – о ловком человеке, пройдохе. □ От сложения арабского □□ *гасс* "прощупывать, разведывать" и

□□□

.

аллафа

"сочинять, лгать" или

□□

лаффа

"вертеть".

ДА, вот это да – выражение восхищения и удивления. □ За русским **да** скрывается арабское

□□□□ 'а

да:'

"исполнение", буквально "вот это исполнение!"

ДВОР¹, двор короля (монарха) – все, что относится к окружению монарха (царя, короля и пр.), придворные круги. □ От арабского □□□□ *йду:р* "окружать", корень:

двр

.

ДВОР², прийтись не ко двору – не подойти, не соответствовать чьим либо требованиям, вкусам, интересам, приходится некстати. □ За русским

ко двору

скрывается арабское

□□□

к□ *адду*

"в соответствии с" +

□□□□

вараъу

"его набожности, вере". Арабское

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□

вараъ

"богобоязнь" является синонимом арабскому слову

□□□□□

,

иттик□ а:'

, от которого происходит

этика

и название столицы богобоязненных японцев –

Токио

.

ДЕГОТЬ, мазать дегтем – позорить девушку, обвинять ее в бесчестии, за словом **деготь**

ь

арабское

□□

□□

да □ ат□ т□

"это порча", за словом

мазать

арабское

□□□□

ми:за

"отличительная черта, откуда

□□□

ма:з

"отличаться". Сюда же:

ложка дегтя в бочке меду.

ДЕД, Дед-Мороз – известный персонаж русских сказок, связан с образом богатыря, кузнеца, который сковывает воду железными морозами. □ Первая часть от арабского

□□□□

(

х□ а)дда:д

"кузнец". Из-за созвучия арабского слова с русским

дед

деда Мороза изображают старцем.

Мороз

– от арабского

мараз

"щипать", сравни также арабское

□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

كش اراس ا

"щипать"

كش

كش اрасا

"быть сильным о морозе".

ДЕКАРТ, декартова система координат – прямоугольная система координат на плоскости, предложенная французским математиком и философом Рене Декартом. (БСЭ). □ В имени Декарт записано "две координаты".

Ордината

– от арабского

كش

كش:рид а

"поперечина". По этой же причине его философия представляет собой

дуализм

души и тела.

ДЕМОКРАТИЯ – народовластие, политический строй, при котором верховная власть принадлежит народу; от греч. demos народ + kratos власть. □ Помимо официальной этимологии, этот термин может иметь и другие сокрытые значения в рангу управляющих. Так, греческое demos происходит от арабского

كش

'адамиййин

"люди", производное от

كش

,

адам

"человек". Вторая часть термина – от арабского

كش

كش ахарат

"угнетение", буквально "людей угнетение".

ДЕРЕВО¹, дерево познания добра и зла – дерево, растущее в раю, от которого Адам и Ева вкусили плодов (яблок). □ За русским (!)

дерево

скрывается арабское

كش

дира:йа

"познание". Имеет место обычный для арабского языка повтор понятия для усиления:

познание познанием
типа
ХОДИТЬ ХОДУНОМ

ДЕРЕВО², за деревьями не видеть леса – не видеть главного из-за множества деталей, калька с английского *one can not see the wood for the trees*. Хотя выражение выглядит мотивированным, его навеяло то, что за английским *wood* скрывается арабское *وود* *вуд* *у:х* "видимость, ясность", а за английским *trees* арабское *تاريس* *та:рис* "сокрывающее".

ДО, до, ре, ми, фа, соль, ля, си, до – название музыкальных звуков октавы; от арабской фразы *دوره ميفاس* *с* *аля* "градуированный период" + *آدا* *ада:* "эхо, отзвук", буквально "градуированный период отзвука".

ДОБР, будь добр – этикетная формула вежливости при обращении к кому-либо с просьбой оказать услугу, что-нибудь сделать, достать, принести и т.п. В русском **добр** зашиито арабское *داببر* *даббер* "достань, сделай".

ДОСУГ, не досуг кому-либо – некогда, нет времени заняться чем

либо. За русским **досуг** арабское *دا* *даъ* *йсу:г* "пусть пройдет свободно (о пище)", "дать проглотить, повремени", где *даъ*

"пусть",

йсу:г

"быть свободным", "свободно проходить о пище по горлу".

ДОТЛА, сгореть (сжигать, сжечь) **дотла** – сгореть без остатка, до самого основания, окончательно, вконец. □ За русским **тло**

арабское

□□

т̣ аллу

(н) мн. число:

□□□□

т̣ улу:л

"остатки, следы жилья".

ДРОЗД, дать дрозда – сильно ругать, отчитывать кого-либо. □ За русским **дрозд**

арабское

□□□□

дуру:с

(

дрос

) "уроки", т.е. дать урок.

ДУБ, дать дуба – помереть. □ От арабского □□□□ т̣ у:ба: "блаженство", откуда □□□□□□ □□

□

т̣ аййиб а

з

-

з

икр

"блаженной памяти, светлой памяти". Родственно

утопия,

от ар.

джази:рат ут-ту:ба:

"остров Блаженства", т.е. "царство небесное".

ДУРАК, выпить не дурак – большой любитель выпить. □ Русское выражение **не дурак**

идет от арабского

□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□

ма йд□ уррак

"не повредит" из выражения

□□□□□□

□□□□

□□

бук□ к□ и с□ г□ еййар майд□ уррак

"маленький стаканчик не повредит".

ДУША, души не чаять в ком-либо – очень сильно, безгранично любить кого-либо. □

Сложение арабского □□□ 'ашудд "крайний предел" (в обратном прочтении) и

□□□

наъас

"склоняться, иметь симпатию (

тама:йал

)". Сравните арабское

□□□□

,

ами:лу

"склоняюсь, имею симпатию" и русское

МИЛЫЙ.

ЕЛЕ, еле-еле – то же, что едва. □ От арабского □□□ *ъилла* "слабость".

ЕМЕЛЯ, Брось Емеля не твоя неделя (пословица. Даль) – За именем **Емеля** арабское

□□□

ъамал

"работа".

ЕРЕМЕЙ, всяк Еремей про себя разумей (пословица. Даль) – себе на уме. □ За именем

Еремей арабское □□□ *'а:мара* "устроить заговор".

ЕРМИЛ, деревенщина Ермил, да посадским бабам мил (пословица. Даль). □ за именем **Ермил** арабское □□□□ 'армал "вдовый".

ЕРУНДА, нести ерунду – говорить неправду, болтать глупости. □ За русским **ерунда** скрывается арабское □□ □□ □
□
□□□
□ ерун да "не то это", т.е. неправильно. За русским **нести** арабское □□□
насса(т) (ж. род) "произносить текст", "гласить". Грамматический термин латинской грамматики происходит от ар. □□□
гаррада "образовать исходную простейшую грамматическую форму слова".

ЖАБА, грудная жаба – обиходное название стенокардии. □ От арабского □□□□□□□□□□ з абх□ а с□ адрийа "стенокардия", буквально "грудной забой", производное от глагола з абх□ "забивать (скотину)"; без определения **грудной** арабский термин означает "ангина".

ЖАРЕННЫЕ ФАКТЫ – в словарях не отмечено. □ За рус. **жареный** скрывается арабское □□□ жа:рин (жа:рен) "текущий о событиях" + □□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

ѡа:вѣ

"кричащий, вопиющий", за русским

факт

—

арабское

ⲑⲑⲑⲑ

вакⲓ аѡат

"происходить", откуда в арабском языке

ⲑⲑⲑⲑⲑⲑ

ва:киѡат

"факт". Буквально: "вопиющие текущие события".

ЖЕНЩИНА, ищите женщину – виновницей всякого события является женщина.

Выражение часто употребляется в русской литературе и по-французски: Большинство названий французских кулинарных изделий связаны с эротическим началом. Например,

яйца под майонезом

, где за словом

майонез

скрывается арабское

ⲑⲑ

май

"жидкость" +

ⲑⲑⲑ

йинс

(

джинс

) "секс", т.е. сексуальная жидкость, или

эклер

, где зашифо арабское

экл ер

"кушать член", а прижившееся у нас слово

батон

означает просто палка.

ЖИЛКА, поэтическая жилка – о чьей-либо склонности и способности к поэзии, калька

с латинского *vena poetica*. ⲑ За рус. словом

жилка

арабское (в обратном прочтении)

ⲑⲑⲑⲑ

х

а:лиж

"то, что волнует, заботит, захватывает все внимание", откуда

ⲑⲑⲑⲑⲑ

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□□

х

ава:лиж ан-нафс

"душевные переживания". Сюда же

иметь жилку

"иметь природные склонности, способности к чему-либо".

ЖРЕБИЙ БРОСАТЬ – гадать на чем-л. чтобы принять решение. □ Бросать жребий все-таки более экзотичный способ распределения по жребию, чем его, например, тянуть. За русским словом **жребий** скрывается арабское □□□ жар раб

"испытывать, пробовать", а за

бросать

арабское

□□□

с□ арраф

"распределять, раздавать".

ЖУК, жук навозный – пройдоха, плут. Выражение получено в результате "освежения" метафоры **жук** "ловкий человек". □ За русским **жук** арабское □□□

жа:к□ а (

настоящее время:

□□□□

йажу:к□

) "быть кривым", т.е.

жук

– это тот, кто ловчит, сравните арабское

□□□

лава:

"быть кривым", откуда русское

левый

и

ловкий

. За русским

навозный

– арабское

□□□□

на:ви:

"намеревающийся" +

□□□

зана'

"надоедание, приставание", т.е. "плут надоедливый".

ЗАБЛАГОВРЕМЕННО, сделать что-либо заблаговременно – сделать загодя, наперед.

□ В слове

заблаговреме

нно

часть –**бла**

Г-

от арабского

□□□

балаг□

"достигать", т.е. "до того, как достигнет (придет) время".

Здесь арабское слово то же, что в

благодарю

(см.).

ЗАБУБЕННЫЙ, голова забубенная – отчаянный, бесшабашный, разгульный. □ От

арабского

□□□□□ *забу:ба* "волосатая", или □□□□ *заббб*

а:'

"непокорная, шальная о верблюдице". Не стриженная голова является символом дикости, невоспитанности, неуправляемости. По этой причине в армии, тюрьме и психушках, а иногда и в школах, стригут наголо. В смысловом плане эквивалентом такого поведения является красноречивый жест по причине созвучия данного арабского корня арабскому слову

зубб

(

зубр

или

зобб

) – "половой член".

ЗАЕДАТЬ, заедать чужой век – *неодобрительно* "жить излишне долго, переживать своих сверстников". □ Здесь за русским

заедать

арабское

□□□□

за:'ид

, в диалектах

за:ед

"плюс", "излишек".

ЗАЗРЕНИЕ, без зазрения совести - бесстыдно, нагло, фразеологизм является производным от устаревшего оборота СОВЕСТЬ

зазрила

"стало совестно, стыдно". □ Русское

зазрить

– родственно

зазорный

– происходит от арабского

□□□

зара:

"порицать, осуждать".

ЗАКАДЫЧНЫЙ, закадычный друг – близкий, задушевный друг, приятель. □ За частью **кадыч-** скрывается арабское (в обратном прочтении) □□□□□ *с□ ада:к□ а*

"дружба", откуда

□□□□

с□ ади:к□

"друг". Билингва. За русской приставкой

за

– арабское

□□

з

а:

"который", как

в заплечный мастер

(см.).

ЗАКОН¹, **юридический закон, закон судопроизводства** – постановление государственной власти, нормативный акт, принятый государственной властью; установленные государственной властью общеобязательные правила. □ Русское

закон

происходит от арабского

□□□□

з

ук□ у:н

"бороды" или от

□□□□

з

ак□ у:н

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"имеющий бороду". В древности за советом, как жить, обращались к старикам, да и сейчас законодательные органы называют советом старейшин, сравните арабское
□□

синн

"возраст", "зуб",

□□□

мусинн

"старик", буквально "беззубый" и

□□□

суннат

"закон", откуда, кстати,

сенат

и

консул

– в обратном прочтении

□□□□□□

л-асна

х

"беззубый", откуда и

канцелярия

.

ЗАКОН², **законы природы** – не зависящая ни от чьей воли. □ Русское **закон** происходит от арабского

□□□

закина

"понять суть", "познать", откуда отглагольное имя

□□□□□

зака:на

. Вероятно, ар. корень образован от русской приставки

за

и ар. слова

□□□□

кийа:н

или

□□□

каун

,

кон

"бытие", букв. "то, что за бытием".

ИВА, ива плакучая – кустарник или дерево с гибкими ветвями и узкими листьями. □
Слово **ива** происходит от арабского **إِصْبَا** *ъава*: "реветь, выть, плакать". Билингва.

ИВАН, Иванушка-дурачок – имя любимого героя русских народных сказок, ставшее нарицательным. □ За именем **Иван** скрывается арабское **إِفَانَا** *'афана*
"быть дураком". Суффикс -
ушк
от арабского **إِشِيكَا** *ъушика*
"быть любимым", сравните *бабушка, дедушка, голубушка*.

ИГОЛКИ, сидеть как на иголках – спешить, быть в состоянии сильного беспокойства; возводят к французскому. □ За русским **ИГОЛКИ** – арабское **إِغَالَا** *ъагал*
"спешка". Во французском калька с русского.

ИДЕОЛОГИЯ - □ *Идеология* – наука об идеях. На самом деле в процессе эволюции термин изменил свое значение в соответствии с арабским значением слова **إِهْدَايَا** *хида:йа*
"показ пути", от которого на самом деле и образован..

ИДОЛ¹, как идол – о неподвижно застывшем человеке. □ **Идол** от арабского **إِئْدَالَا** *'аьд ал*
"поклоняться идолам", производное от глагола **إِئْدَالَا** *ъадал*
"быть равным", имеется в виду то, что идол является равным Богу, его эквивалентом. В качестве идолов чаще всего использовались камни, поэтому понятие идол стало

ассоциироваться с неподвижностью.

ИДОЛ², как идол – *книж.* о бесчувственном, жестокосердном человеке. □ За словом **идол**

кроется арабский корень в обратном прочтении:

□□

лд

"враждовать, жестоко ссориться", откуда

□□□□

ладу;д

"жестоким о противнике". В конечном итоге слово от рус.

людоед

.

КАБАЛА, попасть в кабалу (к кому) – оказаться в подчиненном, зависимом положении.

□ Арабское □□□□□ к□ *аба:ла* "договор на подрядные работы", буквально "соглашение", производное от глагола

□□□

к□□□ *абала*

"принять", "согласиться", "принять на себя обязательства".

КАЗАНСКАЯ, сирота казанская – человек, прикидывающийся несчастным, обиженным, беспомощным, чтобы разжалобить кого-л. □ Русское **ка**

занская

от арабского

□□□

х□ *азуна*

"быть печальным".

КАЛАЧ, тертый калач – очень опытный человек, которого трудно провести, обмануть. □

Если применить к слову **калач** арабскую форму множественного числа, получится *каволеч*, что в

обратном прочтении по-русски даст *человек*

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

. Русское

тертый

– перевод с арабского

□□□

марас

"тереть, растирать", от которого

□□□□

ма:рас

"практиковать", "иметь опыт",

□□□

марс

"искусный в военном деле", откуда у римлян бог войны Марс. Так что "тертый калач" означает буквально "опытный человек". Но

калач

можно осмыслить и как арабское

□□□□

х

а:лыс□

"очень", тогда получается "очень опытный".

КАЛОША, сажать (посадить) в калошу – ставить кого-л. в неловкое, нелепое, смешное положение. Фразеологизм возник сравнительно недавно из

сажать в калужу

и

сажать в лужу

. □ Везде: за

калоша, галоша

или

калюжа, лужа

скрывается арабское

□□□□

гулу:с

– отглагольное имя от

□□□

галаса

"сесть, сидеть",

□□□

галласа

"садить". Повтор отглагольного имени в арабском языке – распространенный грамматический способ усиления, как в русском:

ходить ходуном

или

пропади он пропадом

.

КАМЕНЬ, побивать камнями – усиленно порицать, преследовать или наказывать кого-либо. □ Древний восточный обычай побивать камнями грешников идет от созвучия слов **стоун** (штейн) и **сатана** (шайтан). Первое от русского

стынуть

(камень это застывшая лава), второе – от арабского

□□□□□

шайт □ *а:н*

. Этот обряд кидания камешков в сатану до сих пор исполняется паломниками в Мекке. Сравните также арабское

□□□□

,

аргуму

"кидаю камень в виновного" и латинское

аргумент

как юридический термин.

КАМЕНЬ², искать философский камень – гоняться за избыточной мечтой о коренной переделке чего-л. без особого вреда. □ За русским

камень

– арабское

□□□□

ка:мин

"скрытый, тайный". Имеется в виду сокрытая мудрость, записанная в подсознании.

КАНДИДАТ, кандидат наук – младшая учёная степень, а также лицо, имеющее эту степень; лат. candid atus одетый в белое: в Др. Риме соискатель государственной должности надевал белую тогу. □ Слово

кандидат

происходит от арабского

□□□□□□

ка-нади:дат

"в качестве замещения", производное от глагола

□□

надд

"быть эквивалентом чего-л., замещать что-л.". Сравните отсюда арабское

□□□□□

'анда

:

д

"идолы, заместители Бога, равные Ему".

КАНИТЕЛЬ, тянуть канитель – о медленном, нудном затяжном деле, разговоре, о досадной потере времени. □ За словом **канитель** скрывается арабское

□□□□

'ак□ ната

"долго что-либо делать, затягивать, например, молитву, паломничество, завоевание".

КАПУСТА, в капусте нашли – ответ на вопрос ребенка: "откуда я появился?". □ Русское слово **капуста** от арабского □□□ *кабаса* "штамповать", "сдавливаться", "прессовать", откуда

□□□□

микбас

"поршень", т.е. то, чем делают детей.

КАРАВАЙ, свадебный каравай – традиционный каравай с **солью**, подаваемый молодоженам во время свадьбы. □ Выбор каравая для свадебной церемонии обусловлен его созвучием с арабским

□□□

к□ *араба*

"стать близким, породниться", откуда собственно термин

брак

"в обратном прочтении). За русским:

и соль

арабское

□□□□

вис□ а:ль

"соитие".

КАРАЧКИ, ползать на карачках – ползать на четвереньках. □ Русское слово **карачки** от арабского

□□□

ъак□ *ара*

"обезножить, обездвижить", родственно

окорока

"отрезанные ноги",

якорь

.

КАРГА, старая карга – о злой сварливой и некрасивой (обычно согнутой и костлявой) старухе. Выражение основывается на сравнении старой женщины с вороной, которая в народной речи оценивается отрицательно. □ **Карга** от русского

каркать

, которое идет от ар.

□ □ □

к□ а:р

(

га:р

) "смола", которое от рус.

гарь

.

КАРТЫ, ему и карты в руки – он по знаниям и опыту лучше других подходит для исполнения чего-либо. □ За русским **в руки** скрывается арабское □ □ □ *вр*

к□

"карты". Арабское слово означает не только игральные карты, но и, главным образом, документ, мандат. Билингва как

пьяный в стельку

(см.).

КАША¹, заваривать кашу – затеять хлопотное, неприятное, путанное дело, все запутать. □ По созвучию с ар. □ □ □ *ьакаш* "запутанность".

КАША², каши просят (сапоги, туфли, ботинки) – об изношенной, продырявленной обуви. □ При ином членении: *кашип рос* выясняется арабское □ □ □

□ □ □ □

ка:шиф ра'с

"раскрывший носок".

КАЩЕЙ (КОЩЕЙ), Кашей бессмертный – герой русских сказок. □ Звук Щ разлагается в русском на СК (сравните **иск – ищу**), тогда за частью

кас

- арабское

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□

к□ аъс□

"быстрая смерть", производное от глагола

□□□

к□ аъас□ а

"прикончить на месте", откуда в русском

косая

"смерть", а за

кей

арабский корень

□□□

вк□ й

"защита". Таким образом,

Кащей

буквально значит "защищенный от смерти".

КВАСНОЙ, квасной патриотизм – любовь к отечеству, понимаемая как огульное восхваление всего своего, даже отсталого. □ За русским словом

квас

скрывается арабское слово похвалы

□□□□

квеййс

"хорошо".

КИРПИЧ, проехать на (под) кирпич – нарушить правила дорожного движения, проигнорировав запрещающий знак "проезд запрещен". □ Данный дорожный знак изображает кирпич. Обожженный кирпич по-арабски называется

□□□□□

т□ а:бу:к□

(в диалектах

т□ а:бу:'

), что совпадает со словом

табу

"запрет".

КИТ, три кита – важнейшее, основное условие существования чего-л., фундамент, основания чего-л. □ За русским словом **кит** скрывается арабское □□□ к□ ув

ват

"сила", отчего иногда говорили, что землю держат три слона (от русского

силен)

КИТАЙСКИЙ, китайский язык – язык китайцев, официальный язык КНР. На К. я. говорит 95% населения страны. □ Китайский язык, по-арабски

□□□□

سڀ *инийа*

, т.е. "синяя (страна), синий (язык)".

КИШКА, кишка тонка – не хватает сил, способностей, чтобы сделать что-либо. □ От арабского □□□□ *ки:сак* "твой кошелек", букв.: "твой "кошелек тонок".

КОБЫЛА¹, (не) пришей кобыле хвост – о чем-л. не имеющем никакого отношения к делу, ситуации, явлению. □ За первым компонентом "не пришей" скрывается соединение русское **не при** + арабское □□□ *шей'* "чем". За словом **кобы**

ле

стоит арабское

□□□□

ка-баъл

"как к голове". Т.е.: "не имеет отношения как голова не имеет отношения к хвосту".

КОБЫЛА², бред сивой кобылы – несусветный бред. □ За русским словом **сивый** □ – арабское

□□□

савий

"равный", "такой как"; за словом

кобыла

–

каббала

"древнееврейское мистическое учение о соответствии букв, цифр и звуков", которое претендует на знание устройства мира, буквально "бред такой как каббала".

КОБЫЛА³, докрался до кобылы – о проворовавшемся и получившим заслуженное наказание человеку. □. За русским словом **кобыла**

арабское

□□□□

ك ا:бала

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"соответствовать, откуда

□□□□□□

мук□ а:бала

"эквивалент, плата", "возмездие".

КОВЕР, пойти на ковер – идти в кабинет начальника для выговора, для разноса. □

Калька с английского on the carpet (mat) "вызов к начальству

для неприятного разговора. За английским словом

mat

скрывается арабское

□□

мат□ т□

□ "ругать", буквально: "протягивать". Сравни русское

мат

, которое происходит не от

мать

, а от вышеуказанного арабского слова. Сравните

кричать благим матом

.

КОД, код да Винчи – □ Известно, что в области живописи Леонардо является изобретателем цветовой перспективы, т.е. способа показа глубины с помощью цвета, что, собственно, и записано в его имени: □□□ лен (лаун) –

по-арабски "цвет",

□□□

ъард□

□ "показ".

КОЖА, из кожи лезть – очень стараться, усердствовать. □ От арабского □□□ □□□ 'иза

х□ а:жа

"если есть нужда", +

□□

лазза

"будешь настойчивым".

КОЗА НОСТРА – одна из мафиозных структур США, первоначально состоявших почти исключительно из итальянских эмигрантов; ит. □ Cosa nostra наше дело. □

За итальянским

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

Cosa

скрывается арабское

□□□□

кад□ а:'

(

каз□ а:

') "возмездие" +

□□□□□

инсатар

"сокрытое". По одной из версий слово

мафия

происходит от арабского

□□

□□

ма:фи:

"нет".

КОЗА¹, выдрать как сидорову козу – сильно и безжалостно пороть, бить. □ За

русским

сидорова коза скрывается арабское □□□

□

□□

□

с□ адар к□ аз□ а:'

"вышло решение суда", Т.е. выдрать так, как вышло решение судьи, без снисхождения.

КОЗА², отставной козы барабанщик – о малозначительном, занимающем низкое

положение в обществе человеке. □ Здесь

коза от

арабского

□□□□

к□ а:зи

(

к□ а:д□ и

) "судья".. По восточному обычаю пороли сразу же по вынесению приговора, поэтому в штате судьи был барабанщик. Уже судья, который вышел в отставку, теряет свою значимость, тем более его барабанщик.

КОМИССИЯ, комиссионный магазин – комиссия – поручение, выполняемое за определённое вознаграждение, обычно связанное с куплей и продажей:

брать товар на комиссию

. □ От арабского

□□□

х

амаса

"брать пятую часть чьих либо денег", хотя в настоящее время комиссия может быть и меньше и больше указанной части.

КОЛОДКА, на одну колодку сделаны – одинаковы, стандартны, все на один лад. □

Русское

колодка происходит от арабского □□□ к

□ *аллад*

"подражать", "делать по образцу", откуда арабское

□□□□□

так □ *ли;д*

"традиция".

КОЛОМЕНСКАЯ, коломенская верста – "человек очень высокого роста". □ За русским словом коломенская скрывается арабский сравнительный союз

□□

ка

+

□□□

ъаламон

"гора", а за русским

верста

– русское же

рост

. Буквально

:

"как гора ростом".

КОМИТЕТ, исполнительный комитет – слово **комитет**, название некоторых государственных или общественных органов.

□ В слове

комитет

зашиито арабское

□□□□

к □ *а:мит*

(ж. род) "исполнять".

КОНДРАШКА, Кондрашка хватил (стукнул) – кто-либо скоропостижно умер,

скончался. □ За именем
скрывается арабское

Кондрашка

□ □ □

□ □ □

ка:н д□ арах□

"(уже была) вырыта ему могила", за русским

хватила

арабский корень

□ □ □

х□ в

с

(

х□ вт

) от которого

□ □ □ □

,

ах□ а:та

"рыть". Буквально "рытьем вырыта ему могила".

КОНЕК¹, конек-горбунок – □ Образ из русской сказки, в котором за словом **горбунок** в обратном прочтении русское

конь

+ арабское

□ □ □

барк□

(

барг

) "молния", т.е. быстрый как молния. Сравните коня

Бурак

, на котором пророк Мухаммад совершил ночной полет из Мекки в Иерусалим.

Бурак

был белого цвета с вытянутой спиной и с крылышками на ногах. Сравните

сивка-бурка

(см.). По созвучию с

оберег

, ершовский конек-горбунок выполняет и эту функцию.

КОНЕК², любимый конек – о предмете чьих-либо стремлений, излюбленной теме, увлечении кого-либо; хобби, слабость. □ Калька с английского it his hobby horse, где за английским hobby скрывается арабское □ □ х□ обб "любовь", а за английским horse "конь" – арабское

□ □ □

х̣ ирс̣

"страстное желание". Англо-арабская билингва.

КОНЬ, конь не валялся – ничего еще не начато, ничего еще не сделано. □ Сложение арабского □□□ ка'ан "как будто" и □□□□ та-валла: "браться за дело", где приставка та соответствует русской частице **ся**.

КРУГЛЫЙ, круглый дурак – полный. □ *круглый* – перевод с арабского □□□□ дура "круг", совпадающего с русским **дура**. Т.е. "дурак дураком". Переносно как "полный" употребляется и в других случаях: *круглый сирота*.

КУРИЦА, как курица лапой (писать) – неразборчиво, так, что нельзя понять. □ За русским **курица** скрывается арабское □□□□□ к̣ а:риса "замерзшей", т.е. "как замерзшей лапой". Понятие курица связано с морозом и в случае крещенских морозов, когда день 15 января считается днем наиболее сильных морозов и называется днем Сильвестра курятника.

ЛАПТИ, обуть в лапти – обмануть. Выражение основано на устойчивой ассоциации лаптей с бедными и простыми людьми по сравнению с сапогами, в которых щеголяли богатые и знатные. □ За русским **обуть** арабское □□□ ъабут̣ "быть дураком", откуда □□□ ъаббат̣ "делать дураком, одурачить" (кстати, это слово употребляется и самостоятельно в том же значении) + арабское

□□

лафф

"крутить, вертеть, обманывать". Повтор идеи здесь для усиления. Сюда же

плести лапти

"путать что-либо в деле", "вести замысловатую путанную беседу, часто с целью обмануть".

ЛАПША, лапшу на уши вешать – обманывать. □ Неологизм. В словарях еще не отмечен.

Образован сложением арабских слов:

□□□□ *лаффу*

"крутить, вертеть, обманывать"

□□□□□

йшу:на: "

выдумывать, клеветать, обманывать нас" +

□□□□□

уа-йшу

"и обманывают"

□□□□□

виша:йат

"обманыванием", букв. "крутят вертят, обманывают нас обманыванием".

ЛЕЗТЬ¹, лезть в бутылку – раздражаться, сердиться, возмущаться, обычно без каких либо оснований для этого, по пустякам. □

От арабского

диалектного

□□□□□□

□

□□□ *л*

а:зза ъа-л-ба:т □ *ил*

"приставать, досаждать без видимой причины, попусту".

ЛЕЗТЬ², на стенку лезть – приходиться в исступление, ярость. □ От арабской фразы, сложенной из следующих слов:

□□□ *на:с* "люди (которые) + □□□

□□□□

таъа:наку:

"вцепились в горло" +

□□□□

□□

ла: ъизват

т.е. "(как) люди, которые вцепились друг другу в горло, нет терпения", где

□□□□□

таъа:нак □

или

'иътанак □

"приходить в исступление (например в бою)", буквально "вцепиться друг другу в горло".

ЛЕПТА, внести свою лепту – делать свой, пусть небольшой, посильный вклад в общее дело. Источник выражения – евангельская притча о бедной вдове, отдавшей в храм последние две монеты (лепты). □ Источник выражения, как и евангельского сюжета, – арабский язык. На самом деле за словом **лепта** – арабское □

□□□□□

л-ъафват

"лишние деньги", "то, что дается без просьбы или требования со стороны, по собственному зову сердца", производное от глагола

□□□□

'аъфа:

отдать кому-либо лишние деньги", "сделать доброе дело". Сюда же

лепта вдовицы

"скромное пожертвование, сделанное от всего сердца".

ЛИПКА, ободрать как липку – ограбить, ободрать кого-либо полностью. □ Выражение возникло в результате переноса образа с **липы**, которую обдирают ради получения лыка, мочала. Слово

липа

происходит от арабского

□□□□

ли:фа

"мочало, волокна, мочалка", а

драть

– от арабского

□□□

дараъ

"снимать кожу, например, с овцы". Здесь имеет место семантический перенос: оголить, раздеть > ограбить.

ЛОНО, на лоне природы – на открытом воздухе. □ Русское **лоно** происходит от арабского

□□□□□□ *л-ъа:*

на

"лобок", где буква Ъайн замещена буквой О (финикийский вариант). Термины любви разделяются на термины нижней любви и термины верхней любви. Те и другие имеют сходство в произношении, так что термину верхней любви имеется произносительный аналог внизу, сравните:

голова

–

головка; чело

—

член; лоб

—

лобок; губы

—

губы;

арабское

вигнат

"щеки" —

вагина;

русское

зуб

— арабское

зуб

"половой член"; русское

ум

— арабское

умм

"мать";

культура

—

клитор

;

искусство

(СКС) —

секс

. Однако некоторая часть терминов этого рода распределена таким образом, что то, что в арабском относится к описанию головы, в русском — к описанию земли. Сравните: в арабском

□ □ □

ك□ *азаъ*

"несостриженный клок волос", в русском

коза

"несжатый клок жнивья" (см. Даль); в арабском

□ □ □

фала:

"устранять вшей", в русском —

полоть

(устранять растительных паразитов); в арабском

□ □

лас□ □

"быть густым о зубах", в русском —

лес

; в арабском

□ □

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

кⲓ асⲓ сⲓ

"стричь"; в русском –

КОСИТЬ

. В силу этого голова как бы заземляется. В результате женской функцией в русском сознании наделяется земля. Русское

земля

происходит от арабского

ⲓⲓⲓ

замал =

ⲓⲓⲓ

хⲓ амал

"носить, быть беременным". Откуда становятся возможными такие выражения как на

лоне природы

. По той же причине у нас урожай, это то, что родит земля. У арабов урожай (

ⲓⲓⲓⲓⲓ

махⲓ сⲓ у:л

) – это, что собрано. Русское

пир

– происходит от обратного прочтения арабского

ⲓⲓⲓ

ри:ф

"обилие питья и еды".

ЛЮБИМЫЙ, наступить на любимую мозоль – касаться того, что болезненно волнует, беспокоит, задевает кого-либо. ⲓ Здесь **л**

любимый

от обратного прочтения арабского МБЛ "причиняющий боль, болезненный",

"причиняющий неприятности, страдания", производное от

ⲓⲓⲓ

булийа

"болеть" или от

ⲓⲓⲓⲓ

балва

"неприятность, горе, страдание".

МАКАР, куда Макар телят не гонял (послать, отправить, упрятать) – "очень далеко". ⲓ

За именем

Макар скрывается арабское ⲓⲓⲓ макⲓ ар

р

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"место", за русским

телят

– арабское

□□□□

та:лят

"быть долгим" (женск. род), за

не го...

– арабское

□□□

нагв (нах□ в)

"путь" +

□□□

на:л

"получить", буквально "получил такое место, куда долго длится путь", при том, что О передается в арабском языке буквой Вав (

него

=

нгв

). Превращение арабского Х в Г как в Мухаммед > Магомет.

МАРАФЕТ, наводить марафет – приводить себя или что-нибудь в полный порядок. От жаргонного выражения со значением "заверять в невинности, честности" – от арабского марифет "искусство, талант, ловкость". □ За словом

мар

афет

– арабское

□□□□

маъриф

"то, по чему узнают, внешний облик, форма", производное от глагола

□□□

ъараф

"знать, узнавать", родственно

форма, морфа, информация.

Жаргонное слово от арабского

□□□□

□□

ма:

ъа:риф

"не знаю". Слово

марифет

(

□□□□□

маърифат

) означает "знание, умение".

МАСТЕР, мастер кислых щей – о плохом неумелом мастере. Собственно русское выражение. Кислые щи – протая крестьянская похлебка, приготовить которую было совсем не трудно. Производное – **профессор кислых щей**. □ За русским **кислых щей** скрывается арабское □□□ □□□□□□ *ка-'ис□ ла:х шей'* "(вроде) как починить что-нибудь". Отрицательная коннотация возникает за счет иронии и не соответствующего смыслу образа.

МАША, хороша Маша, да не наша – за именем **Маша** арабское □□□□□ *ма:шйа* "ушедшая".

МЕЛЬ, быть на мели – быть без денег. □ От арабского фразеологизма □□□□ □□□ *ма:л-ю ма:ль* "у него мало денег", где *маль* 1 "деньги, имущество", *ма:ль* 2 – "склоняться вниз", "становиться малым".

МЕТАФИЗИКА – философская наука о сверхчувственных принципах бытия. □ От арабского □□□□□□ *мутафас□ ех* "делающий потуги на красноречие".

МИРОМ, одним миром мазаны – о людях с одинаковыми недостатками. Восходит к церковным обрядам, при котором применялось миро – специально приготовляемое благовоние. Первоначальное значение оборота – "одной веры". □ За русским **миром**, русское же **мерой**, которое происходит от арабского □□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

миъйа:р

"мера, гиря",

мазаны

– от

□□□□□

мавзу:н

"взвешены", сравните

□□□□□

ми:за:н

"весы", то есть

одной мерой меряны

,

одной гирей взвешены

.

МОЗОЛИТЬ, мозолить глаза – надоедать постоянным присутствием. □ От арабского □□

□□

□□□

□□

ма: за:л галиййан

"не перестает быть ясным, видимым" или не перестает быть перед глазами.

МОРДА, ну, морда! – выражение крайнего негодования по отношению к собеседнику.

За русским словом

морда арабское □□□□□□ *муъа:рад□ а*

"возражение, оппозиция", производное от глагола

□□□□

ъа:рад□ а

"перечить, возражать, выступить против, быть лицом к лицу".

МОРЕ, ждть у моря погоды – рассчитывать, надеяться на что-л., не предпринимая ничего, оставаясь пассивным. □ Здесь **погода** от русского

погодить

, а за

у моря

скрывается арабское

□□□

ъумр

"жизнь", буквально:

ждть ожиданием жизни

, т.е. всю жизнь.

МУРАШКИ, мурашки бегают (ползают) **по телу** (по спине, по коже) – ощущается озноб, вызываемый чувством сильного страха, волнения, возбуждения. □ От арабского

□□□□

□□□□□□

бийгини раъша

"начинается дрожь", буквально "ко мне приходит озноб", где

□□□□

раъша

"озноб, дрожь".

МЫКАТЬ, горе мыкать – терпеть всяческие бедствия, лишения.

□ За словом **мыкать** арабское □□□ *муъика* "терпеть лишения, оскорбления, быть униженным". Сюда же **мыкать век** "жить мучительно тяжело, терпя большие мучения".

МЫТЬ, мыть голову (косточки) – сильно бранить, распекать кого-либо. □ За словом **мыт**

ь

арабское

□□

мат □ *т*□

"ругать, бранить".

НАБАТ, бить в набат – поднимать тревогу. □ От арабского □□□ *баъас* (*баъат*)

"посылать" +

□□□□

наубат

(

нубат

) «сигнал»

НАЗУБОК, знать назубок – знать очень твердо, хорошо, выучить наизусть. □ Восходит к использованию зубов для проверки золота. Связано с тем, что арабское название золота созвучно русскому **зуб** при чтении русского у на арабский манер:

□□□

з
хб
. Дело в том, что арабский согласный **х** в некоторых случаях пишется как русское у. Выражение, однако, связано не с этим обстоятельством, а со словом

зубрить

"механически читать, стараясь запомнить, выучивать наизусть", которое идет от арабского

□□□

зубира

"написанное",

□□□

заббара

"записывать", здесь: "себе на память".

НЕБЕСНЫЙ, олух царя небесного – очень глупый человек; тупица, дурак, болван. □

Олух от арабского **□□□□□ ал-□ лаух** "дурак",
буквально "доска". За русским

царь небесный

скрывается арабское

□□□□

□□□

а:р на:бес□ с

"стал говорить", т.е. "дурак, который стал говорить", тем самым проявив свою глупость.

НОС, водить за нос – обманывать, вводить в заблуждение, обычно обещая что-либо и не выполняя обещанного. □ От арабского **□□□□□ □□□□ ва:ъид ва на:с**

(и)

"пообещал и забыл". Причем арабская буква Ёайн (

□

) в финикийском

алфавите обозначается как О и стоит на позиции буквы О в кириллице.

Забыл

– слово, которым чаще всего "водят за нос".

ОБОРОТ, брать в оборот – распекать, бранить кого-либо, заставляя поступать определенным образом. □ от арабского □□□□□□□□□□ *набара* *би-ъиба:ра:т* "отругать в выражениях".

ОКОЛЕСИЦА, нести окоlesiцу – говорить глупости, чепуху, вздор. □ За русским **нести** скрывается арабское

□□

а□ с□ нас

"провозглашать, говорить", откуда

□ с□ *нас*

"текст".

Околесица

– образование на русской почве от сложения арабского

□□□□

у:л□ ъук

"разум" +

□□□

лейса

"нет".

ОРЕХ, получить на орехи – угроза, кара, побои. (Даль). □ "получить трепку, выговор", за русским **на орехи** арабское □□□□ *нахарах* "накричать на кого-л.". Арабское

х

пишется кружком, как

о

.

ОТДАТЬ, отдать честь – приветствовать, приложив руку к головному убору. □ За русским **отдать** скрывается арабское □□□ 'адда: "исполнить о долге, о приветствии (отдать честь)", по-арабски

□□□□

□□□

иййа□ 'адда: ат-тах

буквально "исполнить приветствие".

Русское

честь

– от

ЧЕСТВОВАТЬ

"воздавать почести".

ПАР, с легким паром – пожелание удовольствия после бани. □ Удовольствие выражается по-арабски, в частности, через упоминание снега, сравните

□ □ □

с

алг

"снег"

□ □ □

и

салаг

"чувствовать удовлетворение, радость",

□ □ □ □

□ □ □

адру □ *салага с*

"он обрадовался", буквально: "оснежилась его грудь". Известно, что русские мужики получают высшее удовольствие, бросаясь после парной в снег или обливаясь холодной водой. За русским

с легким

скрывается арабское

слг

"снег" +

ким

=

м □ *кх*

"броситься" (

□ □ □

). Буквально "с паром броситься в снег" с подтекстом: "получив высшее удовольствие".

Русское

пар

происходит от арабского

□ □ □

фа:р

"кипеть".

ПАРАДИГМА, научная парадигма. □ Прочитанное в обратную сторону, **парадигма** дает

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

арабское

мгдрп

(

□□□□□

) "дурилка", того же корня, что арабское название наркотиков.

ПАРУС, алые паруса – символ высокой мечты, надежды на счастье. □ За русским **парус** кроется арабское

□□□□

фа:рес

"всадник, джигит", откуда выражение девушек:

□□□□□□

□□□□

фа:рис

,

ла:ми□ ах

, буквально "всадник моей мечты". В свою очередь, за русским

алые

,

алыми

скрывается арабское

□□□□□□

,

ла:ми□ ах

"мои мечты", после закономерного падения гортанной Х получается: (под)

парус(ами) алыми

.

ПАТРИКЕЕВНА, Лиса □ **Патрикеевна** – отчество героини русских сказок. □ Русское **лис**
а от

арабского

□□□□□

йива:лис

"хитрить, обманывать", за отчеством – арабское

□□□□□

а,□ ри:к□ т

"путь, способ, мн. число

□□□

□

урук□ т

, откуда

трюки

, сравните английское название: fox, от русского
фокус

ПЕРВОРОДНЫЙ. □ За русским **первородный** стоит арабское □□□□ *фарв* "мех", "волосы головы".

ПЕРСТ¹, перст указующий – о непререкаемости распоряжения вышестоящего лица. □
За русским **перст** скрывается арабское □□□□ *фихрист*
"указатель", причем арабское
х
пишется как русское
е
. Билингва.

ПЕРСТ², один как перст – совершенно один, без семьи, без близких. □ Здесь **перст** от арабского

□□□

фард

"один",

□□□□

фари:д

"единственный", откуда

□□□□□

,

инфарад

"остаться наедине". В русском языке корневой Д подменяется зачастую буквами СТ, как

В

повесть

—

поведать

.

ПЕРУН, метать перуны – гневаться, сердиться на кого-л. □ Перуны – стрелы, слово происходит от **Перун** – древний славянский бог-громовержец. В свою очередь, его имя происходит от арабского

□□□

С

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

а:ра

или

□□□

фа:ра

"гневаться, сердиться, кипеть". Появился Перун на Руси по той причине, что исконный русский бог

Род

в арабском прочтении дает значение "гром" (

□□□

).

ПЕРЧАТКА, бросить перчатку – вступить в борьбу с кем-либо, вызвать кого-либо на спор, состязание. □ Скрытый ритуал вызова определяется консонантным созвучием русского **бросить** и арабского □□□□ *ба:раз* "участвовать в дуэли". А русское

перст

, откуда перчатка, созвучно арабскому

□□□□

фа:рес

"рыцарь".

ПЕСОК, песок сыплется – об очень старом, дряхлом человеке. Калька с английского the sends are running out.

За английским send скрывается арабское

□□□

синнат

"зуб". Зубы и старость (возраст) в арабском языке связаны непосредственной связью, сравните

□□

синн

"зуб" и

□□□

'асанна

"быть в возрасте", откуда

□□□

мусинн

"пожилой".Сравните также русское

возраст

и арабское

□□□□□

ра:с □ *ад*

(

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

'азра:с)

"зубы". Тот же "песок" в названии

песчаной

акулы, которая меняет зубы каждые две недели.

ПИАР, черный пиар – различные способы предвыборных технологий, нарушающие нормы закона и этики. Пиар – аббревиатура PR английского выражения "

public

relations

" – "связи с общественностью". □ За английской аббревиатурой при учете чередования звуков П / Х обнаруживается арабское

□ □ □ □

ийа:р х

"выбор" + (в обратном прочтении)

райх

"власть".

ПИР ГОРОЙ – о шумном веселом пире с обильным угощением. □ Русское **пир** происходит от обратного прочтения арабского

□ □ □

ри:ф

"обилие яств и напитков". За

горой

скрывается в обратном прочтении арабское

□ □ □

хараг

"возбуждение", откуда

оргия

,
литургия, торжество

, (от

□ □ □ □

тахаррог

– возбуждение).

ПОДНОГОТНАЯ, знать всю подноготную – знать все тайное. Выражение связано со старинной пыткой, при которой обвиняемым загоняли под ногти иглы или гвозди добиваясь признания". □ В слове

я

подноготна

часть ...*Н*

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

оготоная

от арабского

□□□□

нагват

"тайна", т.е. знать все, что под покровом тайны. То, что делалось при пытках, вызвано созвучием арабского названия тайны с русским названием ногтей.

ПОЛУСВЕТ, дама полусвета – женщина легкого поведения. Слово *полусвет* или *демим онд* от

фр. *demi-monde*. □ На самом деле французское название *demi-monde* является калькой русского

полусвет

, в котором за

полу

скрывается арабское

□□□

фала:

"свобода" (сравните русское

поляна

,

полянья

,

поле

), а за

свет

– арабское

□□

ст

"женщина", "шесть", сравните английское *six* и *sex*.

ПРАХ, из праха земного – из праха земного появился человек. Так толкуется традицией канонический текст Библии. □ За понятием **прах** скр
ывается арабское

□□□□□

,

атриба

"прах, почва". В свою очередь за арабским '

атриба

скрывается русское

утроба

, а за русским

земля

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

скрывается арабское

замала = хамала

"носить, быть беременным", откуда

□□□□

а:мил□х

"беременная женщина". Буквально: "из утробы беременной женщины появился человек".

Арабское

□□□□□

,

атриба

означает еще "могилы".

ПРИШЕЙ¹, не пришей не пристегни – ненужный, лишний, не имеющий определенного положения. □ **Пришей** состоит из русского

предлога

при и арабского □

□□

шей'

"вещь", "что-либо", "чем-либо", "чем", вместе: "ни при чем". Остальная часть фразеологизма – подстрочная.

ПРИШЕЙ², (не) пришей кобыле хвост – ненужный, лишний, не имеющий определенного положения. □ Начало такое же, как в

не пришей

, далее:

ко

– от арабского

□

ка

"как", БЛ "голова" (см. белая горячка) +

хвост

. Буквально: "не причем как к голове хвост".

ПРОПАДАТЬ, где наше не пропадало – выражение решимости идти на риск. За

русским

где скрывается арабское □□ □□□ *гадд*

ех

"как много, сколько раз!", за русским

наше

–

арабское

□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

наший

"вновь и вновь (что-либо предпринимать)", за
не пропадало

—

сложение арабского

□□□

нафар

"ринуться, пойти (в бой)" +

□□□

алла □ *фа-д*

"и пропадал", буквально "сколько раз он рвался в бой и пропадал".

РАЖ, войти в раж – разволноваться, стать в возбужденном состоянии. □ Слово **раж** происходит от арабского

□□□

хараж

(

хараг

) "возбудиться". Родственно

торжество

, (от

□□□□□

таха:раж

"всем вместе возбудиться),

литургия

,

аллергия

.

РАК, показать, где раки зимуют – выражение угрозы. □ За русским **раки** арабское □□□

□

арра:к

"показать тебе" или

варра:ки

(по отношению к женщине), а русское

зимуют

есть переделка арабского

□□

В

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

заййи "

как

" +

□□□□

йму:т

" умереть".

РЕВЕТЬ, реветь белугой – сильно плакать. □ За русским **реветь** – арабское *рава*: "орошать", а за русским

белугой

– арабское

□□□

биллаг

(

билла

) "орошение", буквально "орошать орошением" или "плакать плачем".

РОЖОН¹, какого рожна? – почему, зачем. □ **Рожон** от арабского □□□□ *ружу:ъон* "возвращение".

РОЖОН², лезть на рожон, против рожна переть – действовать сгоряча, не считаясь ни с чем, не думая о последствиях для себя. □ За русским

на рожон

скрывается арабское

□□□

харажон

"неистовство, волнение, возбужденность".

РОЖОН³, ни рожна – ничего. □ Здесь **рожон** от арабского □□□□ *ражи:ъон* или *ружу:ъо* "зола",
н
"пепел". Буквально "не осталось даже пепла".

РОЗОВЫЙ, розовые мечты – романтические, часто несбыточные мечты о прекрасном.

□ За названием цвета арабское

□□□□ *а* *рауд* (*роза*) "сад",

производное от корня

□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□

рвд

□

"орошать", сравни арабское

□□

рай

"орошение" и русское

рай

.

РОТ, забот полон рот – много забот. □ За русским *рот* прячется арабское □□□ *раъат* "заботиться" (жен. род), при том, что русское

о

стоит на том же месте в алфавите, что и арабский ъайн (

□□

), который в финикийском алфавите обозначался буквой О. Буквально: забот полно забот. Билингва.

РУБАХА¹, родиться в рубахе - родиться счастливым. □ От арабского □□□□ □ *ра:бих* "счастливый" о лотерейном билете, буквально "выигрышный".

РУБАХА², остаться в одной рубахе – остаться без ничего. □ За русским **в одной рубахе**

скрывается арабское

□□□

□□□□□

би-'

адна: □ рибх

"с минимальным, самым малым доходом, выиграшем".

РУБЛЬ, за длинным рублем (ехать) – за большим и легким заработком. **Руб** от арабского

□□

рубъ

"четверть".

За длинным

выясняется, что оно составлено из

□□□

□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

за:д

"увеличиться" +

□□□

ли:н

"мягкость, благоденствие" (откуда русское

лень

)

,

+

□□□□

ниъма

"достаток, благоденствие".

РУСАЛКА, □ **ходит как русалка** (о девке, т.е. нечесаная, Даль). □ За словом **русалка** стоит арабское

□□□□

'арсала

"отпускать, распускать волосы".

РУССКИЙ, Русь – форма мн. числа от *рас* "голова", что по-русски значит "один".

Этноним

русский созвучен арабскому корню

□□□

рс

х

"устойчивость". Созвучие

руск

.. и

риск

вызвало к жизни понятие

русская рулетка

. Созвучие с арабским

□□□□

у:р□ ус□ к

"инерция", "нерадение" отвечает за русскую инертность. Созвучие

Русь

и арабское

□□□□

суръа

"скорость, быстрота" породило высказывание "какой же русский не любит быстрой езды".

РУКА¹, рука набита, набита – о хорошем навыке. □ За русским **набита** кроется арабское □□□□ *на*

:*бит*

"возвращаться (она вернулась)", отсюда понятие навыка, сравните арабское

□□□□

ья:дат

"привычка", от глагола

□□□

ья:да

"возвращаться". Смысл выражения "рука имеет навык".

РУКА², под горячую руку, под веселую руку. □ От арабского □□□□ *у йру:к* "нравиться". Т.е. под горячий (веселый) нрав.

РУКА³, ему это наруку – ему это как раз подходит. □ От сложение русской наречной приставки (предлога) **на** с арабским □□□□ *у йру:к* "нравиться".

РУКА⁴, на руках – на попечении. □ За русским *руках* – арабское □□□□ *а а:х рак* "попечение, забота". Возможно, что арабский корень от русского.

РУКА⁵, греть руки – нечестно, незаконными путями наживаться, богатеть. □ От сложения арабского □□□□ *'агра*; "выполнять, производить, делать" +

□□□

□

ах к рак

"поправлять свое финансовое положение"

РУКА⁶, сон в руку – о сбывшемся сне. □ От арабского □□□ *раук* "жизнь", т.е. о воплотившемся в жизнь."

РУКА⁷, как рукой сняло – прошла о боли. □ От арабского □□□ *й ру:к* "заговор", "магия".

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

РУКОПАШНЫЙ, рукопашный бой, врукопашную. □ Это бой на близком расстоянии, когда возможно нанесение удара в пах. Первая часть

руко-

от арабского

□□□

ъарак

"биться", "бороться".

РУЧКА, дойти до ручки – оказаться в тяжелом, затруднительном положении. □ Ручка от обратного прочтения арабского □□□□ *у:р□ ус□ к*

"несостоятельность, неспособность",

□□□□□

а:ра:□ кус

"предел", "крайность".

САДИТЬСЯ, садиться в галошу (лужу) – ставить себя в неловкое, смешное, глупое положение. □ За словом

арабское

"сесть", т.е. сесть "сидением".

галоша здесь скрывается

□□□ *галаса*

САМОДЕРЖАВИЕ – монархическая форма правления. □ Первый компонент термина происходит от арабского □□□ *ама□ ъас* "держать". Билингва.

Повторение для усиления: как бы "крепкодержавие". Сравните этимологию слова

князь

: от обратного прочтения арабского

□□□

□

занаκ

"крепко держать". Налицо преемственность.

САМОЛЕТ, ковер-самолет – в сказках: летающий ковёр, переносящий героев из одного места в другое. □ За русским словом

сам – арабское □□□□ *сам*

а:

"небо", буквально "неболет".

САНИ, не в свои сани не садись – браться не за свое дело. □ Несмотря на весьма прозрачный образ, стоящий за выражением, оно точно соотносится со следующими арабскими словами: □□□ *савви* "делай" + □□□□ *са:ни* "другой" + □□
садд
"исполнение", "работа", буквально: "не делай работу другого".

САРАФАН, сарафанное радио – распространение новостей и сообщений путем передачи слухов. □ За русским словом **сарафан** скрывается арабское □□□
арраф □ *с*
"распространять",
□□□□□
араф □ *инс*
"расходиться, распространяться".

СБЫТ, найти сбыт чему-л. – продать. □ Ложная калька с арабского □□□□ *би:ъат* "продано", которое созвучно русскому **быть**, сравните *сбыть залежалый товар*.

СВАХА, переезжая сваха – человек, часто меняющий место жительства, пребывания и т. п. □ За русским **свах** скрывается арабское □□□□□ *а* □ *савва:* □
х
"заядлый путешественник".

СВИСТЕТЬ, свистеть в кулак – остаться без денег, оказаться в крайней нужде. □ За русским **свист** арабское □□□ *саввас* "грызть, тратить о моли", откуда □□□□ □ *су:*
сат
"моль", тогда как **моль**

по-арабски означает "деньги" "имущество" (

□□□

). За русским

кулак

арабское

□□□

куллах

"все", т.е. потратить все деньги. См.

просвистеть деньги

. Отсюда поверье, что свистеть в доме – остаться без денег.

СЕБЕ, пускай себе – выражение принятия, согласия с оттенком безразличия, незаинтересованности. □ Вторая часть выражения скрывает арабское

□□□□

си:би

"пусть, оставь". Билингва.

СЕБЯ, придти в себя – опомниться. □ От арабского

□□□□ *са:'иб* "в здравом уме". Сюда же **выйти из себя, вне себя**.

СЕБЯ, про себя – тихо, еле слышно, шопотом; никак внешне не выражая, не произнося вслух, мысленно. □ Русское **про себя** – от обратного прочтения

арабского

□□□□ *би-сиррих (бсрх)*,

"по секрету, в тайне, про себя", производного от

□□

сирр

"тайна, секрет". Переход Х в П.

СЕНО-СОЛОМА – образное представление левой и правой стороны, где сено означает левую сторону, солома – правую. □ Слово **солома** здесь сопряжено с

правизной, поскольку за соломой скрывается арабское

□□□□□

сала:ма

"безопасность", синоним

□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

'ама:н

, "безопасность", откуда

□□□□

'ами:н

"верный" –

□□□□

йами:н

"правый"

СЕПТУАГИНТА – □ Сложение арабского □□□□ *сабъат* "семь" и □□□ *ъагана* "месить тесто", переносно "творить", т.е. "семеричное творение". Первую книгу Моисея иногда называют Шестиднев, имея в виду, что на седьмой день Бог отдыхал.

СЕРДИТЫЙ, и дешево и сердито – о товаре, который стоит дешево, но качество имеет не самое плохое. □ За русским **сердитый** арабское □□

□□□

□□□□

сieur-ддету

"цену его отдал", т.е. дешево, но и товар стоит все же цены.

СИВКА, сивка-бурка – о волшебном коне, помогающем своему владельцу сражаться со злыми духами: *сивка-бурка вещая каурка*. □ За словом **сивка**

русское

сивуха

"плохо очищенная водка", от арабского

□□□□□

сува:

х

а

"большая грязь", сравните

конек-горбунок.

СИВЫЙ, бред сивой кобылы – о чьих-то глупых, вздорных мыслях, высказываниях.

Сивая лошадь считалась в народе глупой и увидеть ее во сне значило столкнуться с ложью. □ За русским словом **сивый** скрывается арабское

□□□

савий

"равный, такой как", за кобылой –

каббала,

идущее из глубины веков еврейское учение о буквах и цифрах

,
еврейская магия. Буквально: "бред, равный каббале". От переделки этого выражения возникло:

врет как сивый мерин

.

СИДИРОМ – компакт-диск, запоминающее устройство. От англ. CD– ROM < compact disk ready-only memori. □

Молитвенник по-еврейски называется

сиддур

, от арабского

□ □ □

адр□с

(мн. число

□ □ □ □

суду:р

)

и означает "грудь". Сравните русское

грудь

и арабское

□ □ □

дург

"ящик стола", т.е. где что-то содержится.

СИЛА¹, **сила физическая.** □ От арабского □ □ *салла* "тянуть"; чем тянут: □ □ □ *силла* .

СИЛА², **в силу** – по причине. □ От арабского □ □ □ *ила* □ с "связь", т.е. в связи, по причине.

СИЛА³, кто-л. **не в силах** – не в состоянии (сделать что-л.). □ За частью оборота **вси-** скрывается арабское

□ □ □

всь

"сила, возможность, мощь, простор", откуда

□ □ □ □

'авсаъ

"дать силу, возможность о Боге

"
, откуда
Моисей
, буквально "получивший силу от Бога". За последней частью -лах – арабское Аллах – Бог. Итого:
□□□□
□□□
вусъи Л-Ллах
"сила от Бога".

СИЛА⁴, **вооруженные силы**. □ Слово **силы** здесь от арабского □□□□ □ *силя:х* "род войск", "оружие".

СИЛЛОГИЗМ – в логике: умозаключение, состоящее из двух суждений (посылок), из которых следует третье суждение (вывод). □ Термин состоит из русского **слагать** и арабского □□□
ъизам
"утверждения", буквально "сложение утверждений".

СИМПТОМ, симптомы болезни – признаки болезни. Термин **симптомы** объясняют как греческое слово со значением "совпадение". □ На самом деле он восходит к арабскому □□□□
си:ма
"признак(и)" +
□□□
'афт
"недуг" +
□□□
ъа:мм
"общий", буквально: "общие признаки болезни".

СИНДРОМ, синдром Обломова – проявление слабоволия, апатии, лени, болезненной зависимости от опеки и покровительства старших". Назван по имени героя одноименного романа И.А. Гончарова. Медицинский термин **синдром** объясняют как заимствование из греческого *sindromos* "вместе бегущий". Этим термином иногда обозначают заболевания. □

Синдром

происходит от обратного прочтения арабского

□□□

□

марад

"болезнь", сложенного с

□□

нусс

"полу", буквально: "полуболезнь, почти болезнь". За именем

Обломов

скрывается арабское

□□□

□□

'

а:б ли 'умм

(в диалектах:

обломм

) "обращаться к матери".

СИНИЙ¹, **синий чулок** – женщина, лишенная женственности, обаяния и всецело поглощенная книжными, учеными интересами; калька с английского blue stocking. □ За русским словом **СИНИЙ** скрывается арабское в обратном прочтении □□□ *гинс (йинс)* "секс", а за словом **чулок** – арабское

□□□

х

□

улис

"выхолощенный". Русский звук Ч соответствует арабской букве Сад (

□

).

СИНИЙ², **синяя птица** – прекрасная, но недостижимая мечта, символ счастья. □ За русским **синяя** скрывается арабское □□□ *сина* "сон, грезы".

СКОРОМНЫЙ, **скромная пища** – неразрешенная, мясная пища в пост. □ От обратного прочтения арабского □□□□ *мрх□ с (мурахх□ ас)* "разрешенный", "дозволенный", сложенный с Н, выражающей отрицание.

СКОТ, скотина бессловесная. □ За русским **скот** – арабское □□□□ *саку:т* "молчащие, бессловесные". Билингва как

малая толика

(см.). Сравните также русскую поговорку

человеку дано слово, а скоту немота

(Даль), где за русским

немота

арабское

□□□

наъам

"скот". Получается, что русское слово

скот

происходит от арабского, а арабское название скота – от русского. Это название арабы используют в качестве частицы согласия (

да

), имея в виду, что молчание – знак согласия. См.

ива

плакучая

.

СЛАВА, повеселиться на славу – как следует, хорошо отдохнуть и повеселиться. □ За русским **слава** арабское □□□□ *салва*: "утешение, развлечение".

СЛУХ, распускать слух. □ Русское **слух** от обратного прочтения арабского □□□ *х□ уллис* "быть распущенным", т.е.

слух

– это то, что распускают. Сравните арабское

□□□□□

иша:ъа

"слух", буквально "распускание", или русское

утка

журналистская

(см.), от арабского

□□□

а□ ъутик

"быть распущенным".

СМЕХ, и смех и грех – одновременно смешно и грустно, весело и печально. □ От арабского □□□□□ □□□□□ □ *ва гира:х* □ *сама:х* "и дозволено и не дозволено, грех". В быту смех порой является знаком дозволенности.

СОБАКА¹, устал как собака – очень сильно устал. □ Под собакой понимается лошадь, сравните арабское □□□□ *са:бек* "призовая лошадь", буквально "опережающая".

СОБАКА², собак вешать – Здесь □□□□□ *виша:йат* "клевета", "оговор".

СОБАКА³, вот где собака зарыта – см. **зарыта**.

СОБАКА⁴, собаку съел. □ От арабской пословицы □□□□ □□□□ □□□□ *ару* □ *а се:лу мат* □ *сабак* буквально "его потоки обгоняют его дождь", в смысле: "его дела обгоняют его слова" о деловом человеке.

СОБАКА⁵, вот где собака зарыта – именно в этом истинная причина, суть дела. □ От сложения арабского □□□□ *а* □ *сабак* "предшествовать" и □□□□□
з
ари:ъат
"мотив, предлог, причина", "вот какая причина предшествовала этому."

СОБАКА⁶, ни одной знакомой собаки не встретил. □ Здесь за **знакомой собаки** скрывается арабское □□□□□□□
□□□□
маърифату □ *сабак*
"прежде знакомый", где служебное слово □ *сабак*
играет роль перфекта. Второй компонент оборота переведен, а первый проник в русский через транслитерацию.

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

СОБАКА⁷, кошмар собачий. □ Русское **собачий** от русского же слова **собака**, прочитанного "наоборот" и по-арабски:

□□□□

ка:бо:с

"кошмар", буквально "кошмарный". Билингва как

малая толика

(см.). Сюда же

собачья жизнь

,

собачья жара

,

собачий холод

. Немецкое Hundek

e

lte "собачий холод", французское froid de loup "волчий холод" – калька с русского.

СОБАКА⁸, чушь собачья. □ Здесь за русским **собачья** арабское □□□□□ *саба:'ик* "чушки, литье", производное

от глагола

□□□

сабака

"сплавливать, плавить", откуда

□□□□□

саби:ка

"сплав", т.е. "чушка", "смесь". То же значение имеет и

чушь

, сравни

чушка

"слиток".

Чушь собачья

буквально значит "смесь перемешанная", т.е. путаница. Арабское

□□□□□

саби:ка

"слиток", "чушка" от русского

спекаться

, производное от

печь

.

СОБАКА⁹, как собак нерезаных – о множестве народа. Это развертывание более известного и древнего **как собак**. Здесь за русским **собак**

арабское в обратном прочтении

□□□□□

ка:бу:с

"спрессованность", сравните

как селедки в бочке

. Что касается нерезанных, то это смещение от

небитых

, за которым русское же

набито

, которое от арабского

□□□□

ъубувват

"упаковка".

СОГЛАСНЫЕ, согласные звуки. □ За словом **согласные** арабское □□□ *саггал* "регистрировать, записывать". В арабском языке обязательной записи подлежат как раз только согласные. Так было и в древнерусской письменности.

СОЛОВЕЙ, Соловей-разбойник – герой русских народных сказок. □ За русским **соловей** СТОИТ

русское в обратную сторону прочитанное

волос

(атый) + арабское

□□□

ра'с

"голова" +

□□□□

забба:'

"волосатая". Билингва.

СОЛОМА¹, соломенная вдова – женщина временно оставшаяся без мужа или не живущая с ним". □ От арабского □□□ *салима* "быть в здравии, быть в живых",

□□□□□

сала:ма

"целостность и невредимость".

СОЛОМА², знал бы где придется падать, соломки бы подстелил – пословица. □ За со

лома

в скрытом виде присутствует арабское значение слова

□□□□□

саля:ма

"целостность и невредимость", "безопасность", то же в

хвататься за

соломинку

.

СОЛЬ¹, **соль земли** – наиболее активная, творческая сила народа. Выражение из Евангелия, слова Иисуса Христа. "Вы соль земли". □ За русским скрывается арабское

соль

□□□□

у:ль □ *'ус*

(единственное число:

□□□

,

ль □ *ас*

) "основа", "корень", "порода", "оригинал". А за русским

земли

арабское

□□□□□

зумала

"люди, занимающиеся одним делом".

СОЛЬ², **пуд соли съест** с кем.-либо – очень хорошо знать кого-либо в результате долгого общения. □ За русским **пуд** скрывается арабское □□□□

□

фуиу:д

(

□ *фйюд*

) "избыток, излишек, чрезмерное количество, большое количество", за русским

соль

– арабское

□□□

ила □ *с*

"отношение", "контакт", "связь", за русским

съест

арабское

□□

кул

"ешь", за которым на самом деле

□□

куллу

"всего". Буквально: "всего лишь – длительные отношения", "все объясняется тем, что слишком долго с ним общался". Фразеологизм имеется и в других языках (английском, итальянском). В них калька с русского.

СОРВАТЬ, сорвать банк – выиграть все деньги, находившиеся в банке. □ За русским **сорвать**

скрывается арабское

□□□□

с

арват

"обилие", "богатство", "состояние", "большие деньги", производное от глагола

□□□

с

ара:

"(за)иметь больше денег, чем у кого-то".

СОСНА, заблудиться в трех соснах – путаться в самых простых вещах. □ За русским **соснах**

сложение арабского

□□□

су:'

"плохость" + арабское

□□

санн

"идти по дороге", т. е. "плохой, неправильный путь".

Сусанин

- "плохой показ дороги"

.

СПУД, держать под спудом – держать в скрытом месте, без применения. □ **Спуд** от

арабского

□□□□

суфу:д

"покрытие (самки)".

СТАВИТЬ, ни во что не ставить – не считаться с кем либо. □ За русским **ставить**

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

арабское

□□□□□

истава:

"равняться, доходить до определенного уровня, кондиции".

СТАТУС, статус-кво – сложившееся положение, объясняют как транслитерацию латинского status quo. □ На самом деле латинское status происходит от русского **стоять,**

которое от арабского

□□□□□

,

истава:

"выпрямляться, становиться", а якобы латинское quo есть искаженное арабское

□□□□

ий ва:к

(в обратном прочтении) "сложившийся, имеющий место".

СТЕЛЬКА, пьяный в стельку, как стелька – очень пьяны. □ За русским **стелька** стоит арабское

□□□

ал саг

"пьянить, опьянять". Билингва, как

стоит как вкопанный, пороть горячку

(см.). Родственно

стол

"место возлияний", сравните

застольная песня.

СТИХ, стих нашел – овладевает кем-либо какое-либо настроение, душевное состояние.

□ За русским **стих** арабское □□□□□□□ 'а:□ *исти:х* "овладевание вдохновением, поиск вдохновения", производное от

□□□

й вах

"вдохновение".

СТОЕРОСОВАЯ, дубина стоеросовая – о крайне тупом, глупом человеке. □ Русское **дубина**

имеет переносное значение "тупой, глупый человек", а за словом

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

стоеросовый

скрывается арабское

□□□□□

,

истаъара

"пылать, гореть", "приходить в исступление, бешенство" производное от

□□□□

суъа:р

"бешенство", "эпилепсия". Вторая часть слова (-

осов

) скрывает арабский корень

□□□

□ ъас

"быть упрямым", родственно

осел

.

СТРЕЛКА, вызвать на стрелку. □ *бандитский жаргон*, "вызвать на тайную бандитскую встречу". За русским словом **стре**

лка

скрывается арабское

□□□

стр

"скрывать" +

□□□□

а:□ лик

"встреча", буквально "тайная встреча". По созвучию со

стрелять

, стрелка нередко заканчивается перестрелкой.

СУЕ, не поминай бога всеу – "толкуют как напрасно, без причины, надобности, пользы, попусту, в суете". (Даль). □ Калька арабского □□□□ □□□□ □□

□□

□□

ла: та

з

кур аллах би-су:'

"не богохульствуй", буквально: "не поминай Аллаха по-плохому", "не говори о Боге плохо". Компонент

би-су

: поняли как всеу, в суете, чем была искажена коренным образом первоначальная мысль, так что даже

спасибо

становится как бы запрещенным словом, если относится к запрету буквально, поскольку его употребление давно уже не связывается с именем Бога, хотя этимологически это "спаси Бог". Аналогично см.

присно

. Русское

суета

от сложения арабского

□□□

су:'

"плохость" + арабское

□□□□□

.

итйа:н

"исполнение". Этот же компонент в

суеверие

.

СУКНО, лежать под сукном, класть (положить) **под сукно** – "откладывать решение какого-либо дела, оставлять без внимания, без движения (просьбу, заявление и т.д.). □
За русским **сукно** арабское

□□□

суккин

"быть оставленным без движения",

□□□□

суку:н

"спокойствие, отсутствие движения".

ТАБАК, дело табак – плохо дело. □ За русским **табак** арабское □□□ т□ *абак* "крышка",
от □□□□ 'ат□

бак□ а

"закрывать".

ТАБУ, наложить табу – запретить. □ От арабского □□□□□ т□ *а:бу:к* (т□ *а:бу:')* "крышка",
созвучного с

□□□□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

т̣ а:бу:

х̣

"обожженный кирпич", производного от

□□□

т̣ аба

х̣

"готовить (пищу)", отчего изображение кирпича служит запретительным знаком для проезда на наших дорогах. Слово

наложить

сочетается с

табу

по той причине, что

т̣ а:бу:к̣

"крышка" происходит от арабского

□□□

т̣ абак̣ а

(

т̣ абага

) "накладывать крышку". Родственно

табак

, поскольку табак закрывает сознание, а также

Египет,

царство сокрытого мира, мира Тота.

ТАЛАНТ, зарывать (зарыть) талант (в землю) – губить свои способности, не использовать их, не давать им развиваться. □ На самом деле от арабского

□□□□

т̣ а:'илон

"сила, могущество, способность", производное от глагола

□□□

т̣ а:ла

"быть способным". Причем, похоже, что в этой игре участвует и арабское

□□□□

т̣ а:лиъун

"судьба, звезда". Греческое название монеты от обратного прочтения ТН "тянуть", т.е. "весить" +

лат

, от арабского

□□

лат̣ т̣

"бить, стучать", того же корня русское

латы, молот

, сравните арабское

□□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

сакка

"стучать, чеканить" и

□□□

сиккат

"деньги, монеты, чеканка".

ТАКОВ, и был таков – скрылся, исчез, сделал что–н. □ От арабского □□□□ *так ва*:
"богобоязнь, спасение", производное от

□□□□

'

иттак а:

"избегать, бояться", восходящему к корню

□□□

вак а:

"остерегаться". Сравните

НОГИ

(см.). Родственно арабскому

□□□

вак т

"время", которое от обратного прочтения русского

теку

.

ТАРТАРЕН, Тартарен из Тараскона – о лживом, болтливом человеке. **Тартарен** – герой романа А. Доде "необычайные приключения Тартарена из Тараскона" – лгун, хвостун и болтун. Его имя стало нарицательным. □ От арабского

□□□□□

тарта:рон

"болтун", производное от глагола

□□□□

тартар,

с

ар

с

ар

"болтать", что, в свою очередь, является пейоративным (уничижительным) повтором глагола

□□□

'а

с

ар

"передавать изустно".

ТЕРМИНОЛОГИЯ – совокупность терминов какой-л. науки, деятельности, области техники, вида искусства и т.д. От лат. terminus + логия "наука". Слово

ермин

происходит от обратного прочтения арабского

نمرت

нимрет

"номер", значение, развившееся от старшего: "пятно, знак". Вторая часть словосочетания происходит не от греческого ...

логия

, а от арабского

لغة

луга

"язык".

ТЕРПИМОСТЬ, дом терпимости – публичный дом. От арабского ترف (ТЕРФ), сравните буквы Е и

ط

, "познание" +

علم

ха:мо:са

(

имо:са

) "воинственность", откуда греческое

амазонки

, буквально "дом познания амазонок", сравни арабское

علم

зина:

"прелюбодеяние",

علم

за:ния

"прелюбодейка", т.е. та, которую все знают.

ТИПУН, типун тебе на язык – выражение недовольства по поводу сказанного, недоброе пожелание тому, кто говорит то, чего не следует. Типун, который объясняют как название болезни гортани, полости носа и языка у птиц, идет от обратного прочтения арабского نطق "собраться о жидкости под кожей от работы", "образоваться о водяной мозоли", родственно

нефть

(арабское

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□

нафт

), а также

Тифон

– огнедышащее чудовище, которого Зевс упрятал под землю.

ТИРАЖ, списать в тираж, выйти в тираж – отстранять, признавая негодным к какой-либо деятельности. □ От арабского

□□□□

□

ТИХ

ра:ж

"выведение", "отстранение".

ТИХИЙ, тихий ужас! – *разг. ужас* – о чём–н. изумляющем, необычайном по своим положительным или отрицательным свойствам, а также о большом количестве кого-чего–н. Тихий ужас – о чём–н. чрезвычайном. □ Здесь

ужас

– от арабского

□□□

хажас

«тревога», а также «вздор, глупости, тайный голос»;

ужас

как страх – от арабского

□□□

важаса

"бояться".

Тихий

– от арабского

□□□□

та:'их

"сбивающий с пути", родственно

тайга

.

ТОРА (□□□□) по-арабски значит "революция".

ТОРБА, носиться как (дурень) с писаной торбой – уделять излишнее внимание кому-, чему-либо, такого внимания не заслуживающего. За русским **носиться**

скрывается арабское

□□□

наъат

"расписывать", "расхваливать" (замена Т на С как в иврите, сравните арабское *барака:т*

"благословения" и то же в иврите:

брохойс

). За русским

дурень

арабское

□□□□

д□ а:рих□ ун

"могилокопатель, устроитель гробниц", за русским

торба

– арабское

□□□□

турба

"могила, прах". Буквально "расхваливать как гробовщик расхваливает разукрашенные гробы".

ТРАВИТЬ, травить анекдоты – рассказывать анекдоты; **травить** – заниматься болтовнёй, рассказывать небылицы. □ За русским

травить

арабское

□□□

'

а

с

ар

('

атар

) "изустно передавать, рассказывать".

Анекдот

от арабского

□□□□□□

ан-нуктат

"анекдот, шутка", которое, в свою очередь, образовано от русского

некто

, слово, которое часто составляет обычный зачин анекдота.

ТРУБА, дело труба – дела очень плохи, положение крайне опасно. □ За русским **труба** скрывается арабское

□□□□

турба

"могила".

ТУГОЙ, тугой, туг на ухо – о глухом, плохо слышащем человеке. □ За русским *тугой* – арабское

□□□□

т а:гий

"упрямый, своенравный, тиран", "непослушный о лошади". Сравните русское слово

хулиган

, которое идет от обратного прочтения русского же

ГЛХ

– глухой (к требованиям общества).

ТЬМА, тьма тьмущая – о большом количестве чего-нибудь. □ Здесь **тьма** употреблено в значении "очень много", раньше это слово означало "десять тысяч". Слово происходит от арабского □□ та

мма

"быть полным", сравните

полным полно

"очень много". Сравните также арабское

□□□□

,

ала:ф

(

алоф

) "тысячи", которое происходит от обратного прочтения русского

пол

(ный).

ТЮТЕЛЬКА, тютелька в тютельку – абсолютно точно. **Тютелька** производно от диалектного **ТЮТЯ**

"удар, попадание". □ Русское

тютелька

от арабского глагола

□□

ъат□ т□ а

"иметь еле видную трещинку", откуда форма причастия с артиклем:

□□□□□□

ал

-

ѡаѡ у:тѡ

, давшая русское

тютель

(ка) при обратном прочтении.

УГОЛЬ, сидеть как на углях (угольях) – спешить. □ От арабского ѡѡѡ ѡагал "спешка".
Причем, буква Ѣайн в арамейском пишется как У.

УДАР, ударять в голову – оказывать опьяняющее воздействие о вине. □ От арабского ѡѡѡ

х

аддар

"одурить", откуда

ѡѡѡѡѡѡ

му

х

аддира:т

"наркотики".

УДЕЛЬНЫЙ, удельный вес – вес единицы объёма вещества. □ От арабского ѡѡѡ ѡудди
л

"уравненный", "разделенный".

УДИЛА, закусить удила – действовать, не отдавая себе отчета в своих поступках, не считаясь с обстоятельствами и здравым смыслом. За оборотом скрывается арабское

ѡѡѡ

йкѡ усѡ сѡ

"обрезать" и

ѡѡѡѡ

,

адилла

"направляющие" (откуда русское

удила,

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

а

ВОЖЖИ

– от арабского

وَجَجْج

важжах

"направлять"), буквально "обрезал направляющие".

УДОЧКА, сматывать удочки – уходить, убираться". □ От арабского وَاوَدَا وَاوَدَا *с* *амат*
ъауда

"направиться восвояси", буквально "направится в обратный путь".

УЖАЛЕННЫЙ, как ужаленный – стремительно (вскочил, выбежал). □ За русским ужаленный скрывается арабское وَاَجَلَّ وَاَجَلَّ

"поспешность", при том, что буква Ъайн в арамейском пишется как У.

УМ, без ума от кого, чего – в восторге, восхищении. □ От арабского وَاَبْهَتَ وَاَبْهَتَ *ба'а*
ъазъ ама

"великолепно, здорово", другая форма арабского восклицания отразилась в русском:

изумительно

. Родственно

оргазм

, от арабского

وَاَبْهَتَ

وَاَبْهَتَ

хараг 'аъзъ ам

буквально: "наивысшее возбуждение".

УСТАКАНИТЬСЯ, дело устаканилось – успокоилось, уладилось. □ От арабского وَاَسْتَأْنَسَ وَاَسْتَأْنَسَ
□ *'иста*

ка:н

"стать спокойным".

УСЫ, сами с усами – несколько не хуже, не глупее других, сами понимаем, что нам делать, как поступать. Объясняется через тот факт, что усы и борода символ мужской зрелости. □ За русск. **усами** арабское وَاَسْتَأْنَسَ *ъисъ а:ми*

"самостоятельный, сам". Билингва, как в

пороть горячку, малая толика
(см.).

УТКА, журналистская утка – слух, например, газетная **утка**. □ От арабского **اوتك** 'ути
к □ а
"распущенное".

УТЛЫЙ, утлое суденышко – ненадёжное, некрепкое. □ Слово **утлый** происходит от
арабского **اوتل** 'утль' □ **ут**
□ **т** ил
"выведенный из строя", "имеющий неисправности". Родственно
утиль
.

УХО, висеть на ухе (на ушке) у кого-либо – доносить, нашептывать, ябедничать. □ От
арабского **اوشا** **виша:йа(т)** "оговор, донос, сплетня" + **ваш**
"оговор".

УШИ, до ушей покраснеть – очень сильно покраснеть (вспыхнуть). □ За русским **до**
ушей
скрывается арабское
اوشد
,

ашудд
"крайняя степень". Родственно
душа
в выражении
души не чаять
(см.).

ФИГА, фиговый листок – лицемерное прикрытие чего-либо постыдного, маскировка
неблаговидных поступков и намерений. Выражение восходит к библейскому мифу об
Адаме и Еве, которые, вкусив яблоко (за русским **яблоко** – то
что произошло между Адамом и Евой) с дерева познания добра и зла, устыдились своей
наготы и опоясались сплетенными листьями фигового дерева. В античной скульптуре
фиговый листок использовался на изваяниях нагих скульптур. □ Устыдились потому, что

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

арабское название стыда:

ⲛⲟⲩⲁ

ⲕⲁ *айа:*'

того же корня, что и имя Евы:

ⲛⲟⲩⲁ

ⲕⲁ *ава:*'

притом что тот змей, который искусил Еву, того же корня:

ⲛⲟⲩⲁ

ⲕⲁ *аййа*

"змея" (корень

ⲕⲁ *вй*

). Что касается фигового листа, то русское название фиги –

винная ягода

. За русским

вино

русское же

вина

, сравните в арабском:

ⲛⲟⲩⲁ

вейн

"вино", "вина". Ношение фигового листка есть символ признания так называемого

первородного греха

(см.). С другой стороны, название

фига

по согласному составу созвучно арабскому

ⲛⲟⲩⲁ

факъ аъ

(

фагаъ

)"прокалывать", откуда известное английское слово, обозначающее то же, что записано

в русском

яблоко

. Отсюда возникает идея лицемерия.

ФИЛАТ, наш Филат не бывает виноват – пословица. ⲛ Здесь за именем **Филат**

скрывается арабское

ⲛⲟⲩⲁ

фалат

"вывернуться, уйти, ускользнуть". Сравните библейского Пилата, умывшего руки.

ФИШКА, в чем здесь фишка? – ⲛ Что скрывается за этим? За словом фишка

скрывается арабское (в обратном прочтении)

ⲛⲟⲩⲁ 'акшиф

"раскрой".

ФОМА, Фома неверующий (неверный) – человек, которому трудно заставить поверить чему-л. Из евангельского рассказа об апостоле Фоме, который не поверил сообщению о воскресении распятого Христа. □ Имя **Фома** сложено из арабской частицы отрицания

□□

ма:

(сравните билингву

нема

, где

не

– русское отрицание,

ма

– арабское) и слова

□

фи

"верь", буквально: "не верь", или сложение

□□□□

вафа:'

"вера" +

□□

ма:

"нет" = "веры нет", причем

ва

может осмысливаться как арабский союз (и). Сравните русскую пословицу:

зовут меня Фомой, а живу я собой

(своим умом, т.е. никому не верю). То же в имени греческой богини правосудия

Фемиды

.

ФОРА, дать фору – льгота, преимущество, даваемая сильным игроком более слабому. □
От арабского □□□□ *фурка'* (*фор'а*) "разница".

ФОРТУНА, слепая фортуна – слепое счастье, удача, случай. □ **Фортуна** – от арабского □□□ *фарт*□ *ун*

"приз того, кто первым прискакал к колодцу", родственно русскому

фарт

– "везение". Арабский корень тот же, что в русском

опередить

. Русское

слепой

– от арабского

ﻟﻪﻟﻪ

салаф

"присыпать зерно землей, бороновать". Некоторые русские глаголы, описывающие голову, в арабском языке описывают землю. И наоборот. Так, арабское

ﻟﻪﻟﻪ

лад ﺩﻟﻪ

"быть густым" относится к зубам, в русском – к лесу, арабское

ﻟﻪﻟﻪ

фала:

"искать паразитов" – к голове, русское

полоть

– к земле.

ФУФУ, на фуфу – легкомысленно, неосновательно, кое-как (делать что-либо). ﻟﻪﻟﻪ От арабского ﻟﻪﻟﻪ *фахфах* "надуваться, раздувать щеки".

ХАЛАТНОЕ, халатное отношение – небрежное, невнимательное отношение, сближают с **халат**. ﻟﻪﻟﻪ От арабского ﻟﻪﻟﻪ *х* *алла* "развязывать", "быть дозволенным", "быть вседозволенным". Сравните арабский фразеологизм

ﻟﻪﻟﻪ

ﻟﻪﻟﻪ

х *алла шаърух*

"распускать волосы", "вести себя распушенно".

Халат

от арабского

ﻟﻪﻟﻪ

х *улла*

"одеяние, обложка, украшение"

ХАЛЯВА, на хальяву – даром. ﻟﻪﻟﻪ От арабского ﻟﻪﻟﻪ *халаъа* "сняв одежду, пожаловать ее даром". При этом русское В соответствует арабской букве Ёайн как в

вебрь,

по-арабски "щетинистый".

ХВАТАТЬ, хватать кулаком по столу – □ За русским **хватать** арабское □□□ *хабат* □
"ударил".

ХВОСТ, поджать хвост – становиться менее самоуверенным, более осторожным, осмотрительным, испугавшись чего-то. □ Русское **хвост** происходит от арабского слова

□□□□

х□ *ав:асс*

"чувства", производное от

□□

х□ *асса*

"чувствовать", поскольку у некоторых животных хвост является инструментом демонстрации чувств.

ХИРУРГИЯ – раздел медицины, занимающийся болезнями, к-рые требуют оперативных методов лечения; от нем. Chirurgie < греч. cheir рука + ergon работа. □ На самом деле термин происходит от обратного прочтения арабского □□□□ *гарра:х* □
"хирург", буквально "резальщик", производное от глагола

□□□

гарах□ *а*

"резать", "ранить".

ХИТ, хит-парад – список популярности музыкальных произведений; от англ. hit parade п
арад успеха. □ Английское

hit

происходит от обратного прочтения арабского

□□□

ти:х

"высокомерие", "гордыня". Сравните

шампиньон

"пузырь" и

чемпион

.

Парад

– от арабского

□□□

ъарад□

"обозревать".

ХЛЕБ-СОЛЬ – гостеприимство, радушие, угощение, предлагаемое гостю. От обряда встречи гостей с хлебом и солью. □ От арабского □□□□ □□□□□ х□ *алабби*: *ва:с□ ил* "все сделаю для прибывшего". В некоторых арабских странах в подобных случаях преподносят финики и молоко. (см. **соль**).

ХНЫ, хоть бы хны – никакого внимания, совершенно безразлично, ничего не волнует. □ За русским **хны** скрывается арабское □□□□ 'ах□ *на*: (наст. время: □□□□ *йух□ ни*) "жалеть, сочувствовать".

ХОЛОДНАЯ, холодная война – калька с английского cold war. □ За английским *колд* скрывается арабское □□□ *к□ аллад* "имитировать". Родственно русскому **колодка** (сапожная). Сравните также английскую идиому cold comfort "слабое утешение", т.е. "имитация комфорта".

ХОМО САПИЕНС – то же что **гомо сапиенс**, человек разумный; от латинского Homo sapiens . □ Первое слово от русского **умный** , второе от арабского □□□ *нафс* "душа", "человек". Здесь перепутаны слова из-за непонимания порядка слов. Случай не уникальный. Та же ошибка в калькировании арабского □□□□ □□□□□ 'а□ т□ а:р 'арбаъа "четыре стороны (направления)". Слово □□□ *к□ ат□ р*

"сторона" повсеместно стало обозначать "четыре" (сравните русское *четыре*

, французское *quatre*

катр

, греческое

tetra

), а

румб

– "направление". Аналогично см.

лакомый кусочек.

ЦАРСТВО, царствие небесное – владение царя небесного, куда уходят люди после смерти. □ Но сказал Христос: "придет царствие небесное на землю". Имеется в виду царство номер семь (читай *небес* наоборот по-английски или по-арабски: □□□ *са*

бъун

"семь", сравните русское

семь

и арабское

□□□□

сама:'

"небо"), иначе седьмой уровень Бытия, "смысловые поля", к которым откроется доступ при жизни.

ЦАРЬ¹, без царя в голове – очень глуп, недалек. □ За русским словом царь скрывается арабское □□□□ *с у:ра* "образ, представление, картина", т.е. без представления, без понятия.

ЦАРЬ², при царе Горохе – очень давно. □ От арабского □□□□ □□□ □□□ *с а:р гай ва-ра:х* "стал (в статусе того, кто) *гай ва-ра:х* (был да сплыл)".

ЦАРЬ³, олух царя небесного – дурак, недотепа. □ Сложение русского **олух**, которое от

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

арабского

□□□□□

ал-лаух□

"доска", в переносном смысле "дурак"

и арабского

□□□□

□□□

с□ *а:р на:бес*

"стал говорить", т.е. тем самым обнаружил свою дурость.

ЧЕРВЯК, заморить червячка – перекусить. □ От сложения русской приставки **за** + арабское

□□□

ъаммар

"заполнить" +

чрево

.

ЧЕРНЫЙ, черный рынок, список, ход, ящик – закрытый, потайной. □ Калька с английского black marcet, (list), где black от арабского

□□□□

'аблак□ *а*

"закрывать", откуда

блок, блокировать

.

ЧЕРНЫЙ³, держать в черном теле *кого-л.* - строго, сурово обращаться, заставляя много работать, не позволяя нежиться. □ Арабский корень

□□□

свд

"черный" в обратном прочтении (по-русски) означает "строго обращаться с кем-либо, угнетать, подавлять", в таком случае

теле

отражает арабское

□□□

т□ *а:ла*

"долго, в течение длительного времени".

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

ЧИХ, на каждый чих не наздравствуешься – не на все, что говорится, следует обращать внимание. □ Традиция говорить чихнувшему "будь здоров" объясняется созвучием с арабским □□□ *с* *их* *х* *а* "здоровье". По причине этого же созвучия принято

чокаться

, когда желают здоровья при распитии спиртного. И по этой же причине не чокаются когда пьют за упокой.

Чокаться

от арабского

□□

с *акк*

"производить звук, стучать". Сюда же

чеканка

.

ЧОХ, ни в чох, ни в жох не верь – ни во что не верь, не будь суеверным. □ Русское **чих** совпадает с арабским

□□□

с *их* *х* *а*

"истина". А

жох

– "ловкий в делах, пройдоха." (см. Ожегов). Таким образом, выражение буквально означает: не верь ни пройдохе, ни тому, кто якобы говорит истину.

ЧУР, через чур – русское **чур** "граница" □ От арабского □□□□ *й**с* *у:р* "отделять, разделять" или от родственного ему корня

□□□

с *ара:*

"разделять", "отвращать", "удалять", "запрещать", "спасать (о Боге)", "защищать", откуда **чур меня**

ШАПКА¹, по Сеньке и шапка – кто-либо того и достоин. □ За русским **шапка** скрывается арабское

□□□□

шафак *а*

"жалость", сложенного с

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

□□□

саннах□

"быть снисходительным", которое с отрицанием

ла

(читается

по –

графический пролаз) дает буквально "не заслуживает снисходительности из жалости".

ШАПКА², **ломать шапку** – унижаться, заискивать. □ От арабского *шафак*□ *а* (см. **шапка**
1

) "жалость, сострадание", сложенного с прочитанным в обратном направлении

□□□□□□

,

истама:л

(

иштама:л

) "склонить на свою сторону". Буквальный смысл: "стараться склонить на свою сторону, вызвав чувство жалости".

ШАРАГА – от арабского □□□□□ *шара:га* "алчность, жадность, "прожорливость" или от □□
□□□

шурага

: "алчные люди".

ШАХЕР-МАХЕР – "мелкий изворотливый делец, плут и ловкач, умеющий делать любое дело", "недобросовестная ловкая сделка. □ Первый компонент от арабского

□□□

са

хх

ар

"издеваться, обманывать", второй – от арабского

□□□□

ма:кир

"хитрец".

ШВЕДСКИЙ¹, **шведский стол** – "в отелях, пансионатах, на приёмах: накрытый стол, с к-рого еда и напитки берутся по выбору, без заказа; форма такого обслуживания".

(Ожегов). □ За словом

шведский русское **сводный**.

ШВЕДСКИЙ², шведские спички – спичка с фосфорной головкой. □ Считается, что название связано с тем, что такие спички изобрели шведы. Если это и так, то подвигло их на это изобретение русское слово **свет**, зашитое в названии.

ШИК, с шиком – роскошно, пышно, с великолепием, изысканно. □ От арабского *شايكا* *ийа:ка*
"великолепие, шик",
شايك
шеййик
"желанный, великолепный".

ШИШ, получить шиш (с маслом) – совершенно ничего не получить. □ За русским **шиш** арабское *شا*
шх
"быть скрягой, быть скупым", "ничего не давать". Звук Ш заменил Х как в *ухо-уши*
.

ЩЕНОК, борзыми щенкам брать – ирон. брать взятки, причем берущий в свое оправдание говорит, что берет не деньгами, а натурой. □ За русским **борзыми** скрывается арабское *бирризам*
би-ризам
"пачками", а за щенками – арабское *гирвин*

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"щенок" (род. падеж), т.е. гривен, или иначе:
братъ пачками денег

ЩИТ, поднять на щит – возвеличивать, расхваливать. □ От арабского □□□□ *наши:д* "гимн", "хвалебная песня",
нуши:д (
в диалектах
неши:д
) "мы восхваляем". Производное от другого арабского слова:
□□□□
'аша
:
да
"подымать, а также "возвеличивать", "хвалить".

ЩУКА, бросить щуку в реку – сделал вид, что виновный наказан, освободить его от заслуженной кары, потворствовать виновному. □ Слово **щ**
ука
происходит от арабского
□□□
шак□ а:
"хулиганить, проказничать", т.е. щука – это хулиган. Отсюда идея суда.

ЭКОЛОГИЯ, первая часть термина происходит не от греческого названия дома, а от арабского □□□ *вак□ а:* "защищать", родственно русскому **веко**, названию русской реки

Ока

, которая на протяжении веков играла роль естественной защиты от набегов степняков.

Экология

– это наука о защите.

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ, ходячая энциклопедия – о человеке, осведомленном в самых различных областях знания, могущем дать справку по любому вопросу. Считается, что

эциклопедия

– слово греческого происхождения, сложение двух слов: enkyklios "круг" и paideia "образование" □ На самом деле это слово происходит от сложения следующих арабских слов:

□□

НЦ "текст" +

□□

КЛ "весь, вся" +

□□□□□

фа:'ида

"информация". Буквально: "текст всей информации".

Ходячая энциклопедия

– метафора.

ЭРЕЦ-ИСРАЭЛЬ (ארצ'יש'ראל) – страна Израиля. □ Первая часть термина происходит от арабского *ара* □□□ 'ард□□ "земля" (мн. число 'ара

:

д□ и:

)

, которое, в свою очередь, идет от русского

родина

(родить). Топоним Израэль следует рассматривать вместе с топонимом Иудея (Южное царство). Тогда Израэль оказывается родственным

□□□□□

су:рийа

Сирия (эль – след арабского артикля), которое означает также "север", (от

□□□□

йаса:р

"левый, северный"), а Иудея – слегка измененное арабское

□□□□□

йу:х

з

а

"Иудея", происходящее от русского

южная

. Но поскольку Русь и Север – являются разными вариантами считки одного корня РВС, то Эрец-Израэль можно понимать и как "русская земля", тем более, что и остальные топонимы этого региона иначе чем через русский язык смысла не имеют. Сравните, к примеру,

Сурийа – Русийа, Да-маск – Моск-ва

. Причем русское

да

(соединительный союз) переводится на арабский:

ва

ЭФФЕКТ, **производить эффект** – произвести впечатление. Слово **эффект** – сильное, яркое впечатление, производимое на кого-либо, считается заимствованием из западных языков, при этом первоисточником является латинское effectus. □ Необходимо различать слова

эффективный

и

эффектный

: первое происходит от латинского слова effectus, второе – от арабского

□ □ □

ѡафак □ а

"пернуть об осле", откуда

□ □ □ □

ѡафк □ ат

– "однократное действие по смыслу глагола",

□ □ □ □ □

ѡаффа:к □ ат

– "задница".

ЦАРСТВО, **царствие небесное** – владение царя небесного, куда уходят люди после смерти. □ Но сказал Христос: "придет царствие небесное на землю". Имеется в виду царство номер семь (читай *небес* наоборот по-английски или по-арабски: □ □ □ са

бъун

"семь", сравните русское

семь

и арабское

□ □ □ □

сама:'

"небо").

ЦАРЬ¹, **без царя в голове** – очень глуп, недалек. □ За русским словом царь скрывается арабское □ □ □ □ с □ у:ра "образ, представление, картина", т.е. без представления, без понятия.

ЦАРЬ², **при царе Горохе** – очень давно. □ От арабского □ □ □ □ □ □ □ □ □ с □ а:р гай ва-ра:х □

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"стал (в статусе того, кто)
гай ва-ра:х
(был да сплыл)".

ЦАРЬ³, **олух царя небесного** – дурак, недотепа. □ Сложение русского **олух**, которое от арабского

□□□□□

ал-лаух□

"доска", в переносном смысле "дурак"

и арабского

□□□□

□□□

□ *а:р на:бес*

"стал говорить", т.е. тем самым обнаружил свою дурость.

ЮМОР, юмор висельника – шутки человека, находящегося в тяжелом или безнадежном положении. Калька с немецкого Galgenhumor, связывают с сюжетами немецких народных легенд о Тиле Уленшпигеле, в одной из которых он потешал шутками толпу, собравшуюся посмотреть на его казнь через повешение. □ Причина юмора немецкого висельника в том, что, с одной стороны, часть Galgenh созвучна с арабским

□□□□□□

ал-генах□

"крыло", в котором в обратном прочтении записано

□□□

нага:

"спасение" +

мор

"смерть", так что висельник нередко видит свое спасение от смерти в юморе.

Юмор

– от русского

умора

,
умереть можно со смеху

, что несет подсказку висельнику.

ЮРЬЕВ, вот тебе бабушка и юрьев день – о неожиданно не сбывшихся надеждах. □

По созвучию с арабским

□□□ □□□□□ *йра:ъа*

де:н

"учет

долгов", т.е. "расчет по долгам". За русским словом

бабушка

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

арабское

ⲉⲁⲃⲁⲃ

шаба:б

"молодежь, ребята" – обычное обращение к группе людей в арабском языке. За

вот тебе

стоит арабское

ⲉⲁⲃⲁⲃ

ъатаб

"упрек, порицание".

ЯБЛОКО¹, **адамово яблоко** – кадык. Название идет от библейской легенды о запретном плоде, который застрял у Адама в горле. ⲛ На самом деле речь идет о половом акте, что ясно видно из русского названия плода. А произошло это потому, что Ева сказала Адаму ⲉⲁⲃⲁⲃ ⲕⲁ *аддак* "хватит тебе". Отсюда русское **кадык**. См. также

Гордиев узел

.

ЯБЛОКО², **яблоку негде упасть** – очень людно, тесно, много народу. ⲛ Яблоко с теснотой связано через половой акт, который символизируется яблоком через русские созвучия (сравните, в частности, яблоко Адама, яблоко раздора), и наступающую вслед беременность, с течением которой теснота в утробе усиливается, сравни

ⲉⲁⲃⲁⲃⲁⲃ

та:сиъ

"девятый (месяц) и русское

тесно

.

ЯВИТЬСЯ, явился – не запылится – выражение раздражения по поводу чьего-либо нежелательного прихода. ⲛ За русским **не**

запылился

скрывается арабское

ⲉⲁⲃⲁⲃⲁⲃ

ⲉⲁⲃⲁⲃ

назⲁ и:ф ил-ъилла

"невредимый", буквально "чистый от болезни". Вариант известного штампа *вернуться целым и невредимым*

.

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

ЯГА, Баба-Яга (костяная нога) – о злой, сварливой и безобразной старой женщине. Выражение взято от имени одного из главных отрицательных персонажей русских сказок, злой колдуньи. □ Имя **Яга** от арабского □□□ *вах* □ *й* "внушение", □□□□
йу:х □ *и:*
"он внушает", родственно
йога

ЯКОРЬ, бросить якорь, стать на якорь – осесть где-нибудь, обосноваться на длительное время или постоянно на данном месте". □ Слово

якорь
происходит от арабского
□□□
ъак □ *ара*
"отрезать ноги", "обездвижить", родственно русскому
окорока
, арабскому
□□□□
ъак □ *а:р*
"недвижимость".

ЯЩИК¹, отложить (откладывать) в долгий ящик – оттягивать исполнение какого-либо дела на неопределенное время. □

Здесь под ящиком подразумевается ящик стола, сравните
положить в ящик = положить в стол

. В таком случае фразеологизм скрывает следующие арабские слова:

отложить
– от обратного прочтения
□□□□□
та'ажжалат
"перенести срок, отложить, отсрочить", производное от
□□□
'ажал
"срок", за русским

стол
стоит
□□□□□
ма:'ида
"стол", который путается с
□□□

мудда

"срок". Корни этих слов на русское ухо не различаются:

ма:да

и

мадда

. Кроме того в выражении

долгий ящик

за русским

долгий

арабское

□□□

дург

(

дорг)

"ящик стола". Билингва. Собственно

отложить в ящик стола

как образ содержит тот же смысл: "отложить на долгий срок".

ЯЩИК², черный ящик – техническое устройство для записи параметров самолета на случай аварии; методический прием исследования, когда объект исследования считается закрытым как черный ящик. Калька с английского black box. □ Английское слово black "черный" от арабского □□□□'аблак□ а "закрывать". см. также **черный.**

ЧАСТЬ II

(РУССКИЕ КОРНИ «ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО» ЯЗЫКА)

АВГИЙ, авгиевы конюшни, – запущенное, загрязненное место. В античной мифологии – один из подвигов Геракла, состоял в очищении конюшен Авгия, которые находились в

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

чрезвычайно запущенном состоянии. □ Имя греческого владельца идет от русского

ГОВНО

, или от обратного прочтения арабского

□□□□

ъагва

– то же, родственно слову испанского происхождения

гуано

"род удобрения в виде птичьего помета".

АРИАДНА, нить Ариадны – в греческой мифологии – внучка солнца Гелиоса, которая дала своему возлюбленному клубок ниток, с помощью которого он вышел из лабиринта. □ Греческое имя Ариадна происходит от сложения арабского

□□

'ари

"покажи", с

□□□

ъа:д

"возвращаться". Буквально "покажи дорогу назад".

ЕВКЛИД, геометрия. □ Имя **Евклид** сложено из греческого *ев* – "хороший" и корня *к□л*

д
от которого русское

кладка

, построение". Что касается термина

геометрия

, то оно не от греческого "землемерие", а от арабского

□□□□

га:миъ

"универсальный" +

мерить

, от

□□□

матар

"тянуть веревку".

ГЕРОСТРАТ, геростратова слава – слава, полученная в результате злодеяния.

Согласно легенде некий Герострат, желая прославиться, поджог храм Артемиды. □ На самом деле его деяние объясняется звуками его имени: в обратном прочтении

□□□□

саъарах

"поджечь его", откуда русское

сера

ГИДРА, лернейская гидра – о коварном, опасном и изворотливом человеке (обычно женщине). Выражение из легенды о могучем Геракле, совершившем 12 подвигов. Второй его подвиг заключался в том, что он убил лернейскую девятиглавую гидру, которая похищала скот и опустошала земли в окрестностях Лерны. Головы гидры по мере их отсечения мечом вырастали вновь, причем удвоенными. Геракл справился с гидрой тем, что приказал своему оруженосцу прижигать свежие раны факелом. □ Имя

Геракл

происходит от арабского

□ □ □

□ □ □ □

□ *ер ъа:к* □ ил

"безумный". По легенде ревнивая

Гера

(от арабского

□ □ □ □

□ *ейра:*

или

□ *е:ра:*

"ревнивая" наслала на Геракла болезнь ума и тот в припадке бешенства убил своих детей, рожденных от любимой жены

Мегары

(по-арабски "предмет ревности").

Гидра

от арабского

□ □ □

х

аддара

"пудрить мозги",

"заговаривать зубы", откуда

□ □ □ □ □ □

му

х

аддира:т

"наркотики". Сюда же

гидра конрреволюции.

ДЕНЬ, днем с огнем (с фонарем) не найти, (не сыскать) – очень трудно, практически невозможно, отыскать кого-л., что-л. По преданию, греческий философ Диоген

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

расхаживал в толпе народа днем с зажженным фонарем в руках и на вопрос, что он ищет, отвечал: "человека ищу!" – т.е. ищу настоящего человека среди испорченного общества. Отсюда ходячее выражение: такого человека

днем с огнем не найти

. □ Имя Диоген созвучно и с русским

день

и с русским

огонь.

При этом не имеет значения, было ли это с Диогеном в реальности, или это ему приписано, как считают другие специалисты.

ЖРЕЦЫ ФЕМИДЫ – часто ирон. о судьях. Фемида в греческой мифологии – богиня правосудия. Имя ее стало символом правосудия (ср. храм

Фемиды

– "суд"). □ Имя

Фемида

образовано от арабского

□

фа

или

фи

"верить" и отрицания

ма.

. Слово

жрец

здесь от русского

жрать

. Имеется в виду "кормящиеся правосудием". Поэтому и ирония.

ЗАКОН, закон Архимеда – физический закон, согласно которому, на тело, погруженное в жидкость, действует сила, направленная вверх и равная весу вытесненной жидкости". (БСЭ). □ В имени

арабское

□ □ □

,

арха

"самая рыхлая" +

□ □ □ □

ъима:д

– "опора". Нередкое явление, когда предмет исследования списан с имени исследователя, например,

палочки Коха

Архимед "зашило"

□

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

"возбудители туберкулеза" при арабском

□□□

кух□ х□ а

"кашель" – один из главных симптомов легочного туберкулеза.

КАССАНДРА, вещая Кассандра – *ирон.* прорицатель будущих событий, кажущихся маловероятными. Выражение связано с греческой мифологией. Аполлон наделил дочь троянского царя Кассандру даром пророчества, но когда она отвергла его любовь, он сделал так, что ее пророчествам никто не верил. В частности, она предсказала гибель Трои от подарка данайцев – деревянного коня. □ В первой половине имени дочери царя Кассандра записано по-арабски □□□□ х□ а:сса

"чувствующая", во второй –

□□□□

йандур

"будет редким", т.е. то, что маловероятно. Но можно читать и иначе: первую часть – как

□□□□

к□ а:с□ с□ □ а

"рассказчица", вторую –

□□□□□

на:дира

"анекдот".

КЕСАРЕВО СЕЧЕНИЕ – искусственное родоразрешение путем вскрытия брюшной полости и матки. Название связано с преданием о рождении римского диктатора Юлия Цезаря с помощью такой операции. □ Называются по-арабски □□

□□

кус□ у:p

"невозможность, бессилие", отсюда

□□□

к□ ас□ с□ ара

"устранить бессилие". Другое значение этого глагола: "укорачивать" (путь плоду). Что касается Цезаря, то это не имя, а титулование. Оно того же происхождения, что и русское

кучер

"управляющий лошадьми", сравните арабское

□□□□

са:'ис

"конюх", "политик",

□□□□

к□ айс□ ар

"царь" (

кучер

).

ЛЕТА, кануть в Лету – бесследно и навсегда исчезнуть; быть навечно забытым, преданным забвению. Выражение восходит к греческой мифологии, где Лета – река забвения. в подземном царстве Аида, царстве мертвых. Омываясь водами этой реки или напившись из нее, умершие забывали о прожитой земной жизни. □ Как и любая другая древнегреческая мифология с ее богами и героями построена на русско-арабских созвучиях. (ср. **лепта вдовицы**, см. **лепта**). В данном случае название вымышленной реки как и русское выражение идут от арабского

□□□□

□□□□

ка:нат ва-валат

"была да сплыла", откуда в древнегреческой мифологии река забвения под названием **Лета**

и откуда якобы латинское выражение медиков **летальный исход**.

ПАНИКА – по имени древнегреческого бога Пана, богу лесов и полей. □ От арабского □

□□

фа:на

"бояться, трусить". Того же происхождения, что и **панцирь**

, сравните русское

трус

и арабское

□□□□

туру:с

(

трус

) "щиты". К греческому Пану, , вряд ли данное выражение имеет прямое отношение. Если он пугал своим видом окружающих, то по созвучию с арабским словом.

ПАНДОРРА, ящик Пандорры – источник несчастий, великих бедствий. **Пандорра**, согласно античной мифологии, первая женщина на земле, открывшая из любопытства ящик, в котором были заключены все людские несчастья и болезни". □ Ее имя происходит от сложения греческого

пан

"все" и арабского

□□

арр□д

"вредить". Сравните мотивированность арабскими корнями других имен богов и героев древнегреческой мифологии:

Посейдон,

бог морской стихии – от обратного прочтения арабского

ⲡⲟⲥⲉⲓⲃⲟⲛ

на:дий

(

но:дий

) "вызывающий" +

ⲟⲩⲫⲁⲥ

о:фⲁⲥ

или

ⲉⲫⲁⲥ

ефаⲁⲥ

"буря";

Геракл

– от арабского

Ⲙⲉⲣⲁⲕⲗ

Ⲙⲉⲣⲁⲕ

ейрⲁⲓⲗⲓⲕ

"безумный";

Гефест

, бог кузнечного дела – от обратного прочтения арабского

Ⲙⲉⲫⲉⲥⲧ

фи:хⲁⲥ

"бронирование", сравните русское

доспехи

.

ПАРАДОКС, парадоксы Зенона – парадокс – мнение, суждение, резко расходящееся с общепринятым. противоречащее (в действительности или на первый взгляд) здравому смыслу; от греч. *paradoxos* неожиданный, странный.

Зенон

– автор многих парадоксов, известных под названием парадоксов Зенона. ⲁ Термин логики

парадокс

происходит от арабского

ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲕⲥ

ⲡⲁⲣⲁⲃ

ъакⲥⲁⲫⲁⲣⲁⲃ

буквально: "предположение противоположного". Зенон которое по-арабски означает "сомнения" (

ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲕⲥ

).

ПРОКРУСТ, прокрустово ложе – мерка, под которую подгоняют неподходящие под нее явления, от **Прокруст** – прозвище древнегреческого разбойника, который ловил путников и отрубал им ноги, если они оказывались слишком длинны для его ложа, или растягивал их, если они были слишком коротки. □ В имени разбойника записано: 1. русское

ро п

в значении "для"; 2. арабское

□□□

ар□ ъак

(ОКР) "отрубать ноги", "обездвижить", сравните русское

окорок

,
якорь

. 3. арабское

□□□□□

'истава:

"выпрямляться, вытягиваться".

РОГА, наставить рога – изменить мужу. Заимствовано из немецкого. Восходит к военному снаряжению древних германцев. Провожая мужа на войну, жена надевала ему на голову шлем с рогами. На языке женщин надеть мужу рога означало снарядить мужа в поход и остаться свободной. Версия Снегирева (1831). Другая версия. Из мифа об Актеоне, который подсматривал за купающейся Дианой и за это был превращен ею в оленя. Актеон употребляется в значении "рогоносец, обманутый муж". □ За арабским словом □□□ арн□ к(гарн) "рог", при прочтении Н как Х, вскрывается ГРХ (грех), см. также **горох**. По той же причине героиня древнегреческой мифологии Корония, мать Асклепия, изменила своему возлюбленному богу Аполлону.

РОГ, рог изобилия (рог амалтеин) – о богатстве, изобилии чего-л.). В древнегреческой мифологии – рог козы Амалфеи, вскормившей своим молоком младенца Зевса (Юпитера). Когда однажды коза обломала себе рог, Зевс подарил его воспитавшим его нимфам, сообщив рогу чудодейственную силу наполняться в изобилии всем, чего пожелает его владелец. Амалфею Зевс вознес на небо и поместил между звездами. □ Сюжет греческого мифа строится на созвучии следующих арабских глаголов:

□□□

ажам□ х

"сосать грудь о ребенке",

□□□□

,

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

жам ах

"вскармливать грудью",

□□

жамм

"наполнять сосуд до краев",

□□

жамма

"не иметь рога о козе", "не иметь копья о воине",

□□

жамма

"быть в изобилии",

□□□

нажм

"звезда". При том, что арабская гортанная Х выпадает, а греческая

Н

и русская Н совпадают по начертанию. Надо полагать, что образ однорогой козы воплощен в молящемся еврее, который перед молитвой обязан одевать на лоб так называемый

тефиллин

(от имени козы

Амалфейа(т

), в обратном прочтении: ТФЛМ > ТФЛН). Сравните высказывание из Шолома Алейхема:

"каждый еврей должен иметь козу". См. также **козой.**

РОМУЛ, от Ромула до наших дней – о рассказе, начатом издавека, из романа А.С. Пушкина "Евгений Онегин". □ Выбор имени основателя Рима обусловлен тем, что в арабском это слово означает "песок", а тема песка, пустыни — одна из любимых пушкинских тем из-за созвучия с фамилией поэта. Имена легендарных братьев, вскормленных волчицей, Ромула и Ремула, происходят от русского

(г)ром

(г)ремит

в отношении Вулкана (сравните

волк

,

вулкан

). Вулкан в римской мифологии занимал место греческого бога Гефеста (от арабского

□□□□□

□ фи:х□ тас

"броня", давшего в русском

доспехи

), бога кузнечных дел, ковавшего латы. Римлянина (латинянина) до сих пор изображают не иначе как в латах.

Латы

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

от арабского

□□

□ т̄ лат

"бить, стучать", того же корня

МОЛОТ

, где

М

– арабский аффикс орудийности.

СИНДРОМ, синдром Ио – патологическое состояние повышенной двигательной активности. Наблюдается при органических поражениях головного мозга. Назван именем Ио, согласно древнегреческому греческому мифу, ставшей причиной раздора между Зевсом и его женой Герой. По настоянию ревнивой Геры Ио была обращена Зевсом в белоснежную корову и обречена на длительное скитание, гонимая ниспосланной на нее Герой оводом. □ **Зевс** от арабского □□□ з

ау'

(

ау□д

) "свет",

Гера

– от

□□□□

гейра:

"ревнивая",

Ио

– от

□□□□

хайави

(ХВ = русскому ИО, откуда

живой

) "живой, подвижный", русское

ОВОД

– от

□□□□

□ ъавва:д

(

□ ъаввод

) "кусачий".

ТАНТАЛ, муки Тантала – страдания, вызываемые созерцанием желанной цели и сознанием невозможности ее достигнуть. В древнегреческой мифологии – Тантал царь Фригии, за оскорбление богов был строго наказан: низвергнутый в Тартар (ад), он был

обречен вечно испытывать нестерпимые муки жажды и голода, хотя он стоял по горло в воде и над ним нависли ветви с роскошными плодами. □ Имя **Тан**

тал

от сложения арабского

□□□

т□ аъан

"жаловаться", откуда

□□□□

т□ аъи:н

"несчастный" +

□□□

т□ а:л

"длиться", т.е. "постоянно жалующийся, вечно несчастный".

ЧУДО, семь чудес света – о чем-то необычном удивительном, редкостном, часто иронически. Список начинается и задает **Семирамида**, за именем которой русское семь (семеро) + арабское

□□□□□

,

аъмида

"столпов" (шедевров), "столбов", либо египетские пирамиды. Важно, что с этими двумя рифмуется и

Артемида

. Сюда же примыкает и мавзолей Мавзола, поскольку, как и пирамида, являет собой гробницу. Остальные шедевры исполнены в виде огромных колонн, значит, все они по-арабски могут быть названы

□□□□□

,

аъмида

. (единств. число

□□□□

ъаму:д

, "становой хребет", откуда арабское

□□□□

ъумда

"староста" и, в обратном прочтении, русское

дума

. Таким образом, за строительными объектами, вероятно, скрываются правители семи древних регионов. В таком случае чудеса следует понимать как замаскированное

□□□□□

к□ ада:са

"святейшество", верховный титул духовного лица. Такой подход объясняет и иронию и тот факт, что за пределами списка остались некоторые объекты (китайская стена, например), превышающие по удивительности отобранные. Продолжая тему, выясняем,

Автор: Н.Н.Вашкевич
01.03.2015 19:02 -

что в таком случае за словом

свет

этого выражения стоит русское

совет

, в итоге получается "совет семи святейших".

ЭГИДА, под эгидой – под чьей-либо защитой, под покровительством, в древнегреческой мифологии **эгида** – щит верховного божества Зевса. Этот щит был обтянут шкурой козы. Эгидой владела и дочь Зевса богиня войны и мудрости Афина. На статуях Афины эгида изображена в виде узорчатого щита, посреди которого укреплен голова Горгоны со змеями вместо волос. □ От арабского

□ □ □

гидй

(

жидй

) "козленок".

ЭЗОП, эзоповский язык – язык иносказательный, полный намеков, аллегорий.

Выражение происходит от легендарного древнегреческого баснописца Эзопа.

Аллегорический язык Эзопа объясняют его рабским положением, не позволявшим

выражать свои мысли открыто. □ На самом деле этот язык объясняется его именем,

которое по-арабски (□ □ □ *эзуфф*) означает "веду невесту к

жениху", в то время как свадебные ритуалы строятся именно на аллегориях (см.,

например,

арбуз

преподнести).

Сравни также русское

басни

, происходящее от обратного прочтения арабского

□ □ □

насаб

"воспевать женские достоинства в стихах". Иносказательный характер языка и

ритуалов, связанных с брачением, вызывается боязнью получить отказ, тем более, что в

данном случае Эзоп отличался уродливой внешностью, от обратного прочтения

арабского

□ □ □ □

фаз и:ъ

"страшный, уродливый".

ЯБЛОКО, Яблоки Гесперид – о запретном плоде, о труднодостижимом. По древней мифологии в саду Гесперид (дочерей Атласа и Гесперис) росли золотые яблоки –

свадебный подарок от Геи (Земли) по случаю свадьбы

Гер
с

ы

Зевсом.

Яблоки охранялись драконом

Ладоном

. □ Указанный миф являет собой греческий вариант библейской легенды о рае: Гера, хотя и со смещенными функциями, соответствует Еве, Зевс – Адаму, Ладон – Змею.

Гесперис

от арабского

Ⲅⲁⲫⲣⲟⲩⲥⲁ

ъафру:са

"львица, жрица любви".

Змей

искушал Еву попробовать яблоки,

Ладон

– охранял. Дело в том, что Змей относится к системе нижней любви, Ладон – верхней.

ЯБЛОКО, яблоко раздора (Эриды) – повод, причина ссоры, спора, серьезных разногласий. В древнегреческой мифологии богиня раздора Эрида покатила на свадебном пире золотое яблоко с надписью "Прекраснейшей". Среди гостей были

Гера, Афина и Афродита

, которые заспорили о том, кому из них следует получить яблоко. Спор разрешил Парис, присудив яблоко Афродите, что послужило причиной ссоры между женщинами. В благодарность Афродита помогла Парису похитить Елену, дочь царя, из-за чего началась троянская война. □

Эрида

– от арабского

Ⲅⲁⲫⲣⲟⲩⲥⲁ

хⲁ аррадⲁ а

"подстрекать".

Гера

– от арабского

Ⲅⲁⲫⲣⲟⲩⲥⲁ

"ревнивая" (без определения ревнивая ее имя в греческих мифах практически не употребляется).

Афина

(по-арабски

Ⲅⲁⲫⲣⲟⲩⲥⲁ

А

с

и:на

) в обратном прочтении по-арабски:

Ⲅⲁⲫⲣⲟⲩⲥⲁ

'а:ни

с

а

"дева".

Афродита

– от сложения арабского

ⲁⲓⲁ

ѡафр

"грива, барашек, в том числе волны" + русское

родить

: "рожденная из пены".

ЯЩИК, ящик Пандорры – источник несчастий, великих бедствий. Пандора, согласно античной мифологии, первая женщина на земле, открывшая из любопытства ящик, в котором были заключены все людские несчастья и болезни". ⲁ Ее имя происходит от сложения греческого *пан* "все" и арабского ⲁⲓ *арр* "вредить".